

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(शुक्रवार अद्वितीय)

जनवरी-जून 2019

वारा

51

(For Private Circulation Only)



Gandhi Memorial College Of Education Bantlab Jammu

International Conference on Kashmiri Language organised at Jammu



जनवरी-जून 2019

वारदा 51

(शुब्रेतुवार अदबी मैगज़ीन)

एडिटर

रूपकृष्ण भट

सलाहकार मंडल

शम्भु नाथ भट्ट हलीम

रतन लाल शान्त

अरविंद शाह, M. College of Education,

सुनीता रैना

Raipur, Bantalab
Jammu.

Acc No. 3744 (B)

Dated 17/10/2022

व्यवस्था

महाराज के पजन (प्रबन्ध)

आल इंडिया कश्मीरी समाज

सेक्टर 3/244 आर के पूरम, नई दिल्ली-110023

वाख - 51

(शुब्रेतुवार अदबी मैगज़ीन)

जनवरी-जून 2019

पब्लिशर

आल इंडिया कश्मीरी समाज, सेक्टर 3/244 आर के पूरम, नई दिल्ली 110022
फोन 26107431, email: aiksnd@live.com

एडिटर

डा० रूपकृष्ण भट A 19, कैलाश अपार्टमेंट्स, सेक्टर 4, पलाट 2,
दवरका, दिल्ली 110078 फोन 9868555535, 25077515
email: roopkbhat@gmail.com

पत्रवाहक जम्मू: रिकू कौल, फोन 9419136369

Circulation Incharge -J&K : Aryan Ramesh
फोन : 0941918513, 7889311310

हक्क महफूज़

यथ मैगज़ीनस मंज लेख वर्गों, इसतिमाल करनु ब्रोंह गछि लिखॉर्य, तरजमुकार तु ए आई के
एसुक इजाज़थ ज़ोरु ह्यनु युन।
कुनि ति (छाप सपद्यमुतिस)लेखनस मंज.जॉहिर करनु आमुचि रायि सुत्य एआई कै एस या एडिटर
सुंद इतिफाक आसुन छु नु ज़ोरुरी।

कवर पेंटिंग: मृदुल भट्ट

मूल : (देश) अख अंक: 100 रु, सालानु: 200 रु, त्रे वेंरी: 500 रु
(विदेश) अख अंक: 4 डालर, सालानु : 15 डालर

इशतिहार: अँदर्यम कवर : 8,000 रु, पूर सफु: 4,000 रु, ओड सफु: 2,000 रु
छबग सफु: 1,000 रु

चंदु सोज़नुक तु इशतिहारु खॉतरु पताह
ए आई के एस

सेक्टर 3/244 आर के पूरम, नई दिल्ली-110023
दिलि न्यँबरिम्यन चेकन गछन 40 रु अलावु आसनि

डी टी पी: आशा भट

UG 3, Plot 20, Nidhi Pride, Ext 1, Shalimar Garden, Sahibabad – 201005
8826187876, ashabhat975@gmail.com

CC-O. Agamigam Digital Preservation Foundation, Chandigarh

यथ अंकस मंज....

पनुन्य कथ

05

लेख

काँशरिस मंज अफसानवी	रतन तलौशी	06
नसुर नमतु पतु अख सरसँरी जॉयज़		
काँशरि शॉयरी हुंद सूरतिहाल नमतु	शफक्त अलताप	19
योर कुन		
कैह कथु सरित सागुरस मुतलिक	म.के.रैना	27
काँशिर ज़बान फाँफ़लावनस मंज	जवाहिर लाल रैणा	30
electronic media हुक role		
प्रो० ओंकार एन कौल (श्रद्धाँजली)	मोती लाल नाज़	35
ज़बान माहोलुक रदिअमल	प्रेम नाथ 'शाद'	37
काँशिरच सथ	अरविंद शाह	40

गाशिर्य मीनार

रतन लाल शांत	रूप कृष्ण भट	42
--------------	--------------	----

अफसानु

मेवु फरोश सुंज वकालथ	मखनलाल पंडिता	47
दब दबु	अवतार हुगामी	50
बलाय आयि वांगुज वॉरिस	रोशन लाल भट	54

शॉयरी

गजुल	मोती लाल नाज़	61
गजुल	मोती लाल नाज़	62
गाश तु क्यूर	शहनाज़ रशीद	63
स्वय ज़मीन सुय आसमान	शहनाज़ रशीद	64
बावथ	रतन लाल जवहर	65
प्रज़नथ	तरन लाल जवहर	66
गज़लु	एम. खे मोटू	67
गज़लु	एम.के.मोटू	68

स्वखन डुस

शहीदन हुंज़ रजिष्टर	रतन लाल शांत	69
---------------------	--------------	----

तबसरु

लफज़न बदल्योव माने	रतन लाल जवहर	70
--------------------	--------------	----

शुरय अदब

गगरु सुंज़ कथ	अरविंद शाह	78
---------------	------------	----

लिखॉर्य



पुनर्नय कथ

वाखकि एडिटर सुंज ज़िमवॉरा मटि हेवान छु मे येमि कथि हुंद ऐहसास ज़ि यि छे नु मोमूलि कथा केंह, बेलिकि बेंडबारु ज़िमवॉरी। हालांकि बु छुस ग्वडु दकु प्यठय वाखस सुत्य वाबस्तु रूदमुत तु अकि नतु बेयि रंगु छुस अमिकिस वुसजारास मंज शॉमिल रुदमुत मगर कुनि ति रिसालुक यां अखबारुक एडिटर छु बराहि रास्त तमि रिसालुक यां अखबारुक मेमार क्यो रूहि रवान ति तु जवाब देह ति आसान। एडिटर सुंज मेहनथ छे तेलि रथि खसान येलि रिसालु ज़्यादु से ज़्यादु परन वालैन ताम वाति तु तिम पुनर्नय राय तु तोसूरात तस ताम वातनावन। बद किसमती किन्य छु नु वाखकि रंगु ति गंडिथ पॉठय सपदान। पेंत्यम्यन लगबा बहन त्रुवहन वॉरयन हुंज मेहनथ छे नु अथ मामलस मंज रथि खेंसिथ हेचमुच। वजह छु साफ ज़ि कोशुर कोम छु नु पुनि माजि ज़ेवि तिछ अहमयथ दिवान यिछ बाकुय कोम दिवान छि।

बु छुस वाख कय्यन सॉबिकु एडिटरन प्रोफ. रतन लाल शांत सॉबस तु प्रोफ. ओमकार कौल सॉबस नमन करान यिमव कोमचि अमि बेरुखी बावजूद ति कौशिरि ज़बॉन्य तु अदबस खेंदमत करनुकि तु फांफलावनुकि मकसद पुनर्न मिशन जॉरी थोव तु दयस करु प्रार्थना ज़ि मे ति दियि तिहुंदुय हुय्व सबर। असि करेयि वारयाह कूशिश तु जतन ज़ि एडिटर सुंज ज़िमुवॉरी गोछ कंह नवजवान ह्योन मगर ब्रोठकुन आव नु कंह। खॉर अँस्य थवव यि कूशिश जॉरी तु आशा थवव ज़ि कंह स्वपोथुर या स्वपोथरेन्य यियि ब्रॉहकुन। तोत ताम रोज़ि वाख तुरेतु बजायि शुरेतुवार नेरान।

येलि वाखुक यि शुमारु तुहंदेन अथन मंज आसि सोरुय दुन्याह आसि पुनि पुनि माजि ज़ेवि हुंद बैनुलअकवॉमी दोह मनावान। यानी २१ फरवरी। अँस्य ति छि यि द्वह दिलि मंज पेंतमेयव वारयाह वॉरियव प्यठ मनावान। वेलिव अथ मोकस प्यठ करव पानस सुत्य वादु ज़ि अँस्य ति थवहोन पुनर्नय माजि ज़ेव ज़िदु, खास कॅरिथ पुनि नवि पुयि मंज। यिनु वाल्थेन रतन मंज करव अँस्य सॉरी कूशिश ज़ि वाखुक परिवार गोछ स्यठाह वेंसी सपदुन, अथ रुचि कामि मंज छु मे तुहंदि मदतुक ज़ोरूरथ। वाखकिंस यथ शुमारस मुतलक सूजिज्यव पुनर्नय राय ज़ोरुर।

रूप कृष्ण भट



काँशरिस मंज़ अफसानुवी नसर- नमतु पतु अख सरसँरी जाँयज़

- रतन तलॉशी

कनुवुह शथ नमतस मंज़ येति हालातन हुर्दि ज़ेरअसर काँशुर जिंदगी नहनावनु आयि, तति आव काँशरयन अदबी सरगमियन ति अख दुलतु। व्वन्य गव कैह वख गुज़रनु पतु सपुज़ु यिमु सरगरमी दुबारु बहाल तु यिथु पाँद्य आव पँत्यमयन दून त्रयन दँहयलयन दोरान काँशुर अफसनुवी अदब वादी अन्दर तु वादी, नयबर जान मेकदारस मंज़ मंज़रि आमस प्यठ। हालांकि अथ मुदतस दोरान कॅर्य मरगन कैह कोहनु मशुक फिककशन निगार असि निश छेनु तु केंचव हयोत फिककशन निगारी निशि लोब ति, मगर वारया नॅव्य फिशन निगार तु फिककशन निगार ति आयि ब्रॉह कुन। बहरहाल अथ सरमयि मंज़ छे नुमायां पाद्य केंह नावलु ति वारया मेकदारस मंज़ अफसानन सुत्य शॉमिल।

नावलन हुन्दि हवालु हरगाह कथ करव, अथ मंज़ रुद तिमन नावल निगारन हुन्द दयुत नुमाया यिमव अमि ब्रॉह ति काँशरिस मंज़ नवलु लीच्छमचु आसु तु यिमन नावल निगारन मंज़ छु अखतर मही दीन, गुलाम नबी गवहर, तु प्रान किशोर शामिल। तु अमि अलावु आयि केंचन नव्यन नावल निगारन हुन्जु नावलु ति मन्ज़रि आमस प्यठ, यिमन मंज़ चमल लाल हखू, फारोक रीन्जु तु सोहन लाल कौल बेतरि शॉमिल छि। अखतर मही दीन सुन्ज नावल

“जहन्मुक पनुन पनुन नार” आयि २००२ इसवी मंज़, खस पनुनि मोज़ू

CC-O. Agamnigam Digital Preservation Foundation, Chandigarh

लिहाजु जारज आरवल सुंजु नायन टेन अयटी फोर नावलि हिश छे । नावलि हुन्द मरक्कजी किरदार छु अख मोमूली कुलारक मिसटर अकस युस पनुनि ग्वडनिचि ज़नानि कतल वॅरिथ अॅकिस गरीब कालेज कोरि सुत्य खॉन्दर करान छु, तु तसुन्दि जॅर्यि छु अरबाबि इकतिदारन ताम असर रसूक हॉसिल करान, तिक्क्याजि सु छु पनुनि नवि आशनि मिसिज अकसि मिनिशटरन हुन्दियन आराम गहन ताम बेदरीग सोज़ान । नावलि मंज छु वरगु अनदाज़स मंज तिमन नाजायज हरबन हुन्ज नकाब कुशॉयी करनु आमच यिम वॅशीर मंज जमुहुरी निज़ाम कॉयम सपदनु पतु ज़यादु ख्वतु ज़ायदु दवलथ तु ताकथ हॉसिल करनु बापथ मफाद परसत लूकन हुन्दय दॅस्य वरतावनु आयि । कैह वॅरी ब्रॉह आयि अखतर संन्ज बयाख नावल “जू तु जूलान” शाया करनु । यि म्वखतसर नावल छे रिशतन हुन्ज फितरथ तु यिहुन्ज पीचीदगी अयां करान । नावलि हुन्द मॉदान अमल छु शिलवत गाम तु अमुक मरक्कजी किरदार छु अकिस सॅन्य चूर सुन्द रफतेंबॉइ नेचुव रमज़ान राजि । युस छेकरस पनुन्य लॅर वॅनिथ द्वगनु वॉसि म्वन्डि हॉज़नि खॅतिज़ि हुन्ज कूर नखु वॉलिथ तस सुत्य नेथुर करान छु ।

प्रान किशोर सुन्ज नावल “गुल गुलशन तु गुलफाम” छे तसुन्ज नमतु ब्रुहिम “शीन तु वतु पॅदय” नावलि हुन्दय पॉट्य टी वी बापथ लेखनु आमच । अमि नावलि हुन्दिस मरकज़स मंज छु डलु केन त्रेन हवुसबोटन मंज बसन वॉल्य अयाल तु मरक्कजी पुलाटस मंज छु मलु खॉलिख अहम किरदार । नावलि मंज छे कॉशुर समॉजी ज़न्दगी हुन्ज मुखतलिफ जलकीयि, मसलन हिन्दु मुसलिम बॉय बरादॅरी, कॉशरयन हुन्ज मेहमान नवॉजी, कॉशरयन

हुन्ज प्राण्य तु नवि पुयः बाहिम मिज़ाजुक्य फिर्य तु कौशरि तमदुनिक
मुखतैल्फ रंग।

यिमव नावलव अलावु आयि पॅत्यमयन दॅहयलयन दोरान नव्यन नावल
निगारन हुन्जु नावल ति, यिमन मंज फारोक रीन्जु सुन्ज “आब छु दज़ान”
चमन लाल हखू सुन्ज “ नन्गु पॅथुर” तु सोहन लाल कौल सुन्ज “सॅर्य
पॅथ” तु “दयद” ज़ु नावल तु मखन लाल पंडता सुन्ज अख नावल शामिल
छे। आब छु दज़ान नावल छे जमाल तु सुर्या सुन्दि अलम नाख अशॅकुच
दासतान। अथ मरकॅजी पुलाटस लरि लोर छे कॅशीरि हुन्द असरी समाजिच
तसवीर ति नावलि हुन्दिस बाकयस मंज करनु आमुच। “नंगु पॅथुर” छे शहरि
सरीनगरु किस पस मंजरस मंज अलामती किरदारन हुन्द वॅसीलु, बटन तु
मुसलमानन हुन्ज दासतान। हखू छु यि हावनुच कूशिश करान ज़ि अवाम
अलनास किथु पॉठय छु सयासतदानन तु मज़हबी ठेकदारन हुन्दिस हुसस
प्यठ थिरु गछान। नावलि हुंद मरकज़ी किरदार ज़नु काख तु तस सुत्य सॉरी
बटु क्यो मुसलमान छि ज़न तु अवयधय ताकतन हुंदयन अथन हन्दय

कठपुतली। कोलु सुन्ज दोयिम नावल दयद छे नमतु वॅरिश देदि हुन्द
सफरि हयातक्यन मुखतलिफ पढावन तु मुखतलिफ शिनाखतन हुन्ज
दॅलील। दयद य्वस ग्वडु ल्वकचारस तु जवॉनी मंज सरला नावु रिशतु रावनुक
द्वख तु सितम वेतरावान छे तु पतु सायम हर्दिस सूरतस मंज नवयन रिशतन
आय काँछनुच तु पनुन्यन प्राणयन नवयन रिशतन हुंद वुशनेर रॅछरावनिच
जसतु खाज़ी करान छे, छे नावलि हिन्जि अमलि प्यठ छॉविथ। अमापोज़ अथ
नावलिटस यमि हिसाबु ऑखरी वाकातन छेय दिनु आमुच छे तमी सुत्य छे
अथ मंज शैरी इन्साफु कोतोही पॉद सपज मुच।

नमतु पंतु आयि गवहर सुन्ज काँशरिस मंज वुनिस तामुच सारिवुय ख्वतु
 जखीम नावल “अरगि अशुद”कैह वॅरी ब्रौह कुन। नावलि मंज छे अरगु तु
 अँशध सिन्ज अँशकु दॅलील यिम सिरी नगरु मशॉल्य महलुक्य छि। यि दॅलील
 छे 1931 इसवी प्यठुच कॅशीरि हुन्ज तहरीकि हुर्यथकिस पस मंजरस मंज
 पेश करनु आमुच। नावलि मंज.छु न फकत जमानु बाडव दार बॅल्यकि छे
 नावलि हुन्ज अमल ति बरि सँगीरकेन मुखतॅलिफ अलाकन प्यठ फुहलिथ
 येमि सबु अथ मंज न्वकति नजरुक दुलमिल गछान छु। प्यठ छे अथ नावलि
 मंज ति गवहरन पनुन्यन ब्रुहमयन त्रेन नावलन हुन्ध पॉट्य जजबॉती रंगुच
 ज़बान वरतॉवमुच युस कुसचि रवॉनी मंज रोट पॉदु करान छे।

बॅहरहाल यिमन नावलन हुन्ड इज़ाफु सपदनु बावजूद छे काँशरि नावलि
 हुन्ज रेवायथ तॅत्य यति यि नमत ब्रौह ऑस। चिनाचि काँरी हलकुच अदमि
 मूजूदगी तु नावल निगारन हुन्दि फनी तवांनारिच कमी छे नावलि हुन्ज
 रिवायथ वाश कडनस मंज वुनि ति रॅट्य पॉदु करान। “जहनमुक पनुन पनुन
 नार” नावलि करेयि अख व्वमेद पॉदु, अमा पोज़ कुलस प्यठ रूद सु ति अख
 तनहा तजरुबय।

बॅहरहाल नावलि मुकाबलु छे वुन्यकेन ति कॅशरिस मंज अफसानिचयु
 रेवायत मजबूथ। यिति छु पोज़ जि नमतुक्य पुर तशदुद दोरन कोर काँशुर
 अफसानु ज़यादु मुतॉसिर तिक्काज़ि अमि वक्तु आसु अफसानु अदबस मंज
 नुमायॉ आवाज़ काँशरयन बटन हुन्ज यिम वादी मंज कॅडिथ छुननु पतु जोम तु
 मुलकुकेन मुखतॅलिफ अलाकन मंज छँकरनु आयि। मगर कैह काल सोरनु
 पतु तुल अपारि यपारि काँशरयव अफसानु निगारव बेयि कलम तु यिथ पॉट्य

सपुद अफसानु अदबस मंज मेकदार लेहाजु जान हुरेर। यथ मंज व्वसताद अफसानु निगारन हुन्द ति नुमाया दयुत रुद। तु नॅव्य अफसानु निगार ति आयि बारसस। मवाद, मिज़ाज़ तु माहोलु लिहाजु छु यिमन अफसानन हुन्द गॉलिब रोहजान। नमतु ब्रुहमयन अफसानन निश छि यमि लिहाजु हना मुखतॅलिफ जि यिमन मंज छु पनुनि वखतु क्यन हालातन हुन्द पौत ग्रज। येमि सबु यिमन मंज गहे हालातन हुन्दि नॅतीजि व्वतलेमुच च़खि तु खोफुक जज़बु व्वतलान छु तु गहे तहज़ीबी मूल तु गरु रावनुक गम तु नवयेन हालातन सूत्य रोबुरु सपदुनिच जसतु खॉज़ी बावथ लबान छे। यि खसूसयत हयकव अँस्य वादी अन्दर तु वादी न्यबर रोज़न वाल्यन अफसानु निगारन मंज वुछिथ। बहरहाल नमतु पतु यिमव अफसानु निगारव वादी मंज अफसानु रेवॉयच़ म्वलुल बॅरच़र कोर, तिमन मंज छि अखतर महीदीन सरि फीरिस। तसुंज ऑखरी अफसानु सोबरन 1979 सपुज़ तसुंदि मरनु पतु अलु पलु पुचहिय वुहुरय सिरी नगरस मंज इजरा। अथ मंज शॉमिल नवेन अफसानन मंज छि कैह अफसानु तिम यिमन मंज अफसानु निगारन पनुन तजरुब हावनु बापथ अकि या बेयि रंगु अलामॅती वलुन हुन्द वरताव कोरमुत छु। यिथेन अफसानन मंज “बाबा ओस वनान”, “सीमन्ट कुठरि मंज गगुर”तु टेली फोन नम्बर 1979, तु वॉनजु मंज पुज तु बेतरि अफसानु शॉमिल छि। खास पॉदय छु “जलि हुन्द्य दन्दु फॅल्य” तिमन हालातन हुन्ज अकॉसी करान यिमव सूत्य अफसानु निगारस नमतु पतु वासतु पेमुत छु। गुलाम नबी बाबा सुन्ज “येति ना छेय बॅकॉय” तु अंगरीज़ी अदबुकिस व्वसताद अबुदल मजीद खान सुन्ज “बाज़ गशत” नावुच अफसानु स्वम्बरनु ति आयि **2001** तु **2003** हस मंज। अँहन्दयन अफसानन हंद पसि मंजर छु शहरि सिरिनगर।

नमत्तु पँत्यमयन अफसानु निगारन मंज छु बशीर अखतर अख अहम नाव। अहुन्ज अफसानु स्वमबरन “अनि गटि ननि कथ” सपुज 2008 मंज शाया। अखतरन छु नमत्तु पँतिम तशदुद तु इनतिशारुक दोर वुछमुत। अम्युक अकस छु अहंदयन अफसानन मंज ति टाकारु। “हापथ यारँज” तु “हयरु गामु रेयि बोनु गामु राटंस” छि अँहन्दय अमि दोरुक्य कैह अफसानु। अँहंदयन अफसानन हुंदिस बयानिहयस छु लुकु कथन हुन्द रंग अमापोज कैचन अफसानन मंज छे मँतँकी पुलाट सॉजी ति। यमि सबु किरदारन हुंज अमल ति अफसानु निगारु सन्दय मनशि मुताबिक छे। द्वयम अफसानस मंज छे किरदार सुन्ज तबदीली ज़रूरी, मंगर अखतर सुंदयन अफसानन मंज छु किरदार अन्दवन्दु हिवुय रोज़ान, “तिल वॉन्य नचुव स्वनु सुन्द टयोक” अफसानुक रँहत्य मीर किरदार छु अमिच जान मिसाल।

नमत्तु पतु आयि गुलशन मँजीद सुन्दय कैह अफसानु ब्रौह कुन, यिमन मंज अख वखरु मिज़ाज़ु नज़रि गछान छु। अहिन्द कैह अहम अफसानु छि “खशिर्य लद हून्य सुंदिस अरदलस मंज”, “अकि रॉच हुंद सफर” तु “होतमुत टंग दोह”। यिथिय हियव अफसानु लीखिथ होव तँम्य ज़ि ज़बान छे तँसुन्दयन अफसानन मंज तँसुन्दिस तखलीकी वरतावु सुत्य पनुन असुल वँदीम तु मँशरॉव्य मित्य दासताँनी माने हयथ तरतीब लबान तु असातीरी फिज़ाह तयार करान। अफसानस इनसाँनी हकीकतुक तमसील बनविथ, अफसानु मोखसर नज़मि नखु अनुन छु तसंद अफसानु फनुक खासु। “खशिर्य लद हून्य सिन्दिस अरदलस मंज” अफसानक्य मुबहम शिनाखत किरदार अकि बेमाने सफरुक रोयिदाद बावान छु। गुलशन मँजीदस सुत्य

सुत्य छि शफीशोक तु महीदीन रेशी ति हम काल अफसानु निगारी मंज जु
 अहम नाव। शोकन योदवय कमय अफसानु लीख्य मगर यिमय कॅच ताम
 अफसानु छि तँसुंज तेकनीकी पोखतुगी हुन्द बास दिवान। “जेछि पखु”
 “शुर्य रूदु श्रान्यन मंज” तु सफर अकि लाशि हुन्दयि छि तसुन्दय नुमयन्दु
 अफसानु। 2009 इसवी मंज आयि महीदीन रेशी सुन्ज “ऑनु आतश”।
 अहुन्दयन अफसानन छे कॅशीरि हुन्ज बदलुवन्य समोजी ज़िंदगी हुन्ज
 तसवीर टाकारु सपदान। यथुय अख अफसानु छु नख। यमुिक मरकॅजी
 किरदार दॅसिल गुलाम रसूल पनुनयन दून नॅचिवयन मुलकु नयबर सूजिथ
 डाकटर तु इन्जीनर बनावुन यछान ओस। मगर तँम्य कोर यि खयाल अमि
 सबु तरक यिक्याजि तँम्य बूज जि अकिस तोबूदस नख दिनु वाल्यन चूरव
 मंजूरव मंज ओस अख मजूर “राम नाम सत्य है” परान तु पतु वोनस द्वयिम
 मजूरन जि यि मँ वन, यि छुय मुसलमान। अफसानुक वाकु योदवय
 तखय्यलुक पँदावार छु, अमा पोज यिथय वाक, छि ज़िन्दगी मंज अगलब येति
 मॉदी तरकी हुंजि तगदवि मंज अवलाद मॉलिस माजि निश दूर रोज़ान छु।

मुशताक अहमद मुशताक छु यमिय दोरुक पैदावार तु वुन्सताम छे तँसुंज
 “यथ वावु हालि” तु “आख” नावुचि जु अफसानु स्वबरनि शाया सपुजमुच।
 तसुंदयन अफसानन मंज छु येमि दोरुक सियासी समाजी तु इखलॉकी
 बोहरान बावथ लबान। व्वन्य गव मुशताक छु पेशि किन्य सँहाफी तु सहाफतुक
 असर छु अहुन्दयन अफसाननु मंज टाकारु। “लवसिटोरी” तु “आख” छि
 तसुन्दय कँह अहम अफसानु। अख अफसानु छु नवि शहरी ज़न्दगी हुन्दय
 अकास। अमि अफसानुक वाँसठ किरदार लाल साँब छु अँथ्य नॅविस

तहज़ीबस मंज़ व्वन्य तिथुय अख आख युथ अँम्य सुंदि मकानु किस देवारस सुत्य इसतादु अकि होखमँति दौन कुलिक ठोंतुन पथ कुन रुदमुत छु। तु युस अथ वाँसि मंज़ ति नैचिव्य सुंज़ि बे रोजगॉरी किन्य फिकरन तु पर्यशॉनी मंज़ हेनु आमुत छु। यिथय पौँद्य छु “कोछि बोछि” तु “वँहरु वॉर” तसन्द्य कैह अफसान यिम असरी कौँशरि समाजुक खोचर टकार करान छि।

अफसानु निगारन मंज़ यिम बेयि कैह नाव अहम छि यिमन मंज़ छि अबदुल अहद हॉजनी, अबदुल गनी बेग अतहर, बशीर अतहर, रहीम रहबर, शॉमिल। हॉजनी सुंदयन अफसानन प्यठ छे इनशायचि छाप तु अज़हर छु जदीद तरज़ि इज़हारुक फैशन परसती हँदिस हदस ताम शिकार। मसलन “इनतिज़ार” युस अफसानु बरअकस प्रयच बनेमुत छु। नमतु पतु सपुज़ रहीम रहबर सुंज़ु कैह अफसानु सुंबरनु ति शॉमिल। यिमन मंज़ “यपौर्य वलव तापलयव” तु “वँरान बोन्य हिंद्य हॉरान काव” शामिल छे। तँसुंदयन अफसानन हुंद तौलुक छु कँशीरि हुंदिस मूजूद सूरति हालस सुत्य। व्वन्य गोव रहबर छु पुशरनु आमचि अलामच तु तलमीहन हुंद्य वरतावु सुत्य अफसानन मंज़ शवुरी तोर इबहाम व्वोतलावनच कूशिश करान। युस अफसान बापथ मुज़िर छु। युथुय हयुय अन्दाज़ छु नज़ीर जहांगीर तु योकूब दिलकश सुंद्यन अफसानन मंज़ ति। मसलन जहांगीर सुंद “रतु टयोक्” या “गोबुर छु मुजरिम” या दिलकश सुंद “गाडु आसुन” या “बंद मकानस मंज़”। हिवय अफसानु छि अमिचि मिसालु। यिहुंदयन अफसानन मंज़ छु फंटैसी हुंदि वरतावु सुत्य तजरीदियत पौँदु करनुच कूशिश नुमायां। पँत्यमयन दहयलेन दोरान आयि मोफूज़ा जी हुंद्य अफसानु ति यिम मज़हँबी ज़ाहिर दौरी क्यव

जिनसी रिशतन हुन्द सफेद सियाह अयाब करान ।

यिमव अफसानु निगारव अलावु छि काज़ी हिलाल दिलनवी, तबसुम रशीद तु शहाज़ादा शबनम, काँज़ी परवेज़ कैह नवजवान अफसानु निगार यिमन पँतिम पाँछ दँह वँरी अफसानु लेखान वॉत्य । शाहिद शबनम सुंज़ अफसानु सोम्बरनु “नॉबँदय बार” छपेयि **2003** इसवियस मंज़ । तँम्य सुंद अफसानु “ग्राव”, “यावुन”, “ब्रांदु कन्य” तु “मरद छु गिरगठ” बेत्रिर छि मोज़व लहाज़ु असरी समाजस मंज़ मूजूद रियाकॉरी हुंद्यन परदन तुलनुच कूशिश । मगर सिरिफ दलील हेक्या जान अफसानु बनॉविथ ति छु शकस लायक । काँज़ी दिलवँनी छु पनुनयन अफसानन मंज़ मज़ाह वोतलावनु बापथ वाकुक् वयछर वोतलावन, यमि सुत्य अफसानन मंज़ तनज़स सुत्य सुत्य मिज़ाह ति वोतलाव छु । मसलन अँम्य सुंद अफसानु “ट्रक अडु” ।

नँव्यमिस दँहयलिस मंज़ आव काँशरि अफसानुक बयाख रंग ब्रॉहकुन युस तिमन लिखारयन हुंदि दँस्य लेखनु आव, यिम वादी त्राविथ जेमि या मुलकुचेन द्वयमयन जायन सकूनथ पँज़ीर सपद्य । नेबर रोज़न वाल्य यिम काँशिर अफसानु निगार हयकोख अँस्य त्रेन जुमरन मंज़ बाँगरिथ । गोडनिक तिम यिम नमतु ब्रॉह ति कँशीरि मंज़ काँशरिस मंज़ अफसानु लेखान अँस्य तु पनुनि कलमी काँवशव काँशुर अफसानु फनी थज़रव वातुनावनस मंज़ अहम रोल अदा कोरमुत छु । यिथयन अफसान निगारन मंज़ छि हरी कृष्ण कौल, अवतार कृष्ण रहबर, रँतुनु लाल शांत, हृदय कोल भारती हिव्य क्वहुनु मशक अफसानु निगार शॉमिल । दोयिम छि तिम यिम हरगाह नमतु ब्रॉह ति मँन्ज़य मँन्ज़य अफसानु लेखान अँस्य मगर नमतु ब्रॉह अँस्य काँशरि अफसानु

अदबि किस दुनयाहस मंज गार मौरुफ तिवक्याज़ि यिमन हुंद अफसानु फन ओस नु त्युथ तवजह तलब। मसलन रँतुन लाल जवहर, अवतार हुगॉम्य, रुप कृष्ण भट तु अवतार कृष्ण राजदान। त्रेयिम छि तिम यिम नमतु पँतय ज़ाहिर गँयि। यिमन मंज छि मखन लाल पंडिता, रिनकू कौल, राजेश कौल हिव्य अफसानु निगार शॉमिल।

काँशरिस मंज अफसानु सँफि दस तुलिथ ओस सूमनाथ ज़ितशी सुंद कलम खामोश, मगर नमतु पतु आयि तँसुंज अफसानु सम्बरन “यलि फोल गाश” युस तँसुंध मरनु पतु द्वय वँहर्य शाया सपुज। टेकनीकी लिहाज़ छे तँसुंधन अथ सोम्बरँनि मंज शामिल अफसानन मंज द्वय कसमुच्च तबदीली टाकारु सपदान। अवल छे खोद कलॉमी हुंज़ु टेकनीक तु द्वयम दासतॉनी अन्दाज़ि बयान तु दूशवुनी मंज छु पनुन तजरुब बावनु बापथ अलामँती किरदारन हुंद डोख निनु आमुत। “यिम कम दर्ययूधन”, “अकि रॉच हुंद मेहमान” तु “जसदायि हुंद थन्यचूर” बेत्रि अफसानु छि दासतानवी अनदाज़स मंज तु “गंग महल” अफसानुक माहोल तु किरदार छु सर सॉव्य। अँहंदयन अफसानन मंज छे तमि तशदुदिच छाप येमि मंज्य अफसानु निगार पानु गुजरयोमुत छु।

हरीकृष्ण कौल छु काँशरि ज़ाबॉन्य हुंद सरि फिरस्त अफसानु निगारन मंज शॉमिल। तँसुंजु “ज़ूल अपॉरिम” सोम्बरन आयि 2001 मंज। यथ मंज नमतु बौह लेखनु आमत्यव केंचव अफसानव अलाव “मच्चर” तु “ओंगुज” हिव्य नमतु पतु लेखनु आमत्य अफसानु ति शॉमिल छि। ओंगुज अफसानस मंज छे यि हावनिच कूशिश करनु आमुच्च ज़ि कँशीरि निश अख अँकिस छेनु

गछनु बावोजूद छु द्वशवन्य फिरकन हुंछु कौशुर्य नफसियाती स्वथरिस प्यठ रॅलिथ। कौल सुंद नमतु पॅतिम अख बेमिसाल अफसानु छु “फरि” यि अफसानु छु फिकरि किन्य तहदार, तमसीली तु अलामॅती आयि बाडवदार।

हिजरतु पतु सपुज रहबर सुंज “ येलि परदु वोथ” यथ मंज अहिंघव ब्रोंह लेखनु आमत्यव अफसानव अलावु जमा तफरीक तखसीम तु यि गव गजब हिव्य अफसानु शॉमिल छि। अॅम्य सिंघन अफसानन मंज छु जयादु पहन मुलख बदरी पतु काशर्यन पंडतन हुंज प्रजनथ रावनुक खोफ बावथ लबान। “जमा तफरीक तखसीम” अफसानस मंज छु रहबर यि कथ टाकारु करान जि पॅनिन्यन लॅडकन तु कोरयन द्वयमयन कोमन सुत्य रिशतु करनु सुत्य सपदि कौशुर बटु कोम वारु वारु खतिम।

पॅत्यमयन दून जेन वॅरियन आयि दीपक कोल, तु कौशिर अलामती अफसानिकस बाब आदम हृदय कौल भारती सुंघ अफसान मजमोव ति मंजरि आमस प्यठ। दीपक येम्य कौशरिस अफसानस मंज अखतर महीदीनस सुत्य तख्लयकी सफर शरू कोरमुत ओस, तसंजु ताजु अफसानु सोम्बरन आयि 2016 हस मंज। ऑठन अफसानन प्यठ मुशतमिल अथ सोम्बरन मंज छि सथ प्रॉन्य अफसानु तु अख अफसानु “दूरसट बोय” छु नमतु पॅतिम। अफसानुक किरदार छु कॅशीरि मंज पनुनिस कयामस दोरान अजयब व्वपरॉजी मंज हयनु यिथ पनुन्य अख नॅन्य प्रजनथ लबान।

नमतस दोरान आयि शांत सॉबुन्य अफसानु सोम्बरन “त्रकून्जल” तु पतु 2003 हस मंज “रॉव्य मित्य माने” तसंज नमतु पतिम मुंफरद अफसानु सोम्बरन छे “छयन” यथ मंज मसजिर सिंघी हुंज करन, रावनुक तु

प्रावनुक हमसोसु, मूलन तु प्रजंतचु तलाश तु बेयि ति वारयाह जज़बु चसिथ
 आमुत्य छि। “छयन” सोम्बरनि मंज़ शॉमिल अफसानु छि अँकिस पोखतु
 कार अफसानु निगारस द्रयन्तमान करान। सोम्बरन छे बहन अफसानन प्यठ
 मुशतमिल यिमव मंज़ु दह अफसानु नमतु पतु लेखनु आमुत्य छि। यिमन
 अफसानन मंज़ छु पननि जमीनि तु हवा नवा निशि छयनु गॉमति माहोलुक तु
 तथ मंज़ इनसॉनी रिशतन हुंद वुशनेर रँछरन वालेन क्रदारन हुंज़ जिनदु
 दासतान। सोम्बरनि मंज़ शॉमिल अफासनु छि कॉशरयन बटन हुंज़ पननि
 मयचि सुत्य रिशतु रावनुचु दग टाकारु करान। मगर अथ सुत्य सुत्य छु ति
 रिशतु रँछरावनुक हमसोस ति अयां सपदान। वुछवय तु “छयन” अफसानु
 सिनफि मंज़ छु पँत्यमयन दून त्रेन दँहलन हुंद प्रावुत।

अवतार कृष्ण राजदान सुंज़ “LBW” नावुच अफसानु सोम्बरन ति
 आयि नमतु पतु। राजदान छु रयवॉयती अफसानु निगार यम्य सुंद बेशतर
 अफसानु खॉरजी वाकस प्यठ दँरिथ आसान छि। यि छु बराहि रासत जिंदगी
 हुंदिस वेखचारस प्यठ पननि तंज़ुक निशतर लागान। मखन लाल पंडता आव
 कॉशरिस अफसानु अदबिकस दुन्यहस मंज़ नँव्यमि दँहलि क्यन ऑखरी
 वँर्ययन मंज़। तसंज़ु प्यठे बानुच अफसानु सोम्बरन “करनु फयुर” छपययि
2000 इसवीयस मंज़। अमि पतु आयि तसंज़ “गिरदाब” अफसानु सोम्बरन
2008 इसवी मंज़ त्रेयिम सोम्बरन “पोत छाय” यथ मंज़ 14 अफसानु
 शॉमिल छि। अँहद अफासनु छि रयवॉयती आयिक्य तु अकसर छु यिमन मंज़
 पथ कालुक यादु व्वतर तु वँशरि हुंज़ गॉमी जंदगी हुंद मनज़र व्वतलावनु
 आमुत्य।

डाक्टर ओमकार कौल संज्ञ अफसानु सोम्बरन छे “मुलाकात” यथ मंज दूह दिशचि जंदगी हुंघयन लोकटेन लोकटेन वाकातन हुंज अँनदय पँख्य लयखनु आमत्य तसंदय अफसान शॉमिल छि। **2001** इसवी मंज आयि रूप कृष्ण भट्ट संज्ञ “हरदु वाव” नावुच सोम्बरन यथ मंज बेशतर अफसानु वादी मंज व्वतलयवमुत इंतशार हावान छु। युथयु अख अफसानु छु “बालु अपॉरिम सोपुन”। कैचन अफसानन मंज छु कँशीरि नैबरिम हवा नवा तु यिमन मंज छे तमि जिंदगी हुंज अकॉसी करनु आमचु युस कौशरिय कँशीरि नैबर जुवान छि। **2008** मंज बु छस कँशीर नावु दोयिम अफसानु सॉबरन तु **2014** हस मंज आयि तसंज्ञ “सथ सतंबर अफसानु सोम्बरन। अमी नावु अफसानु छु ज़ सास चव्दाह किस कँशीरि हुंदिस सहलाब किस पस मंजरस मंज लेखनु आमुत। **2015** हस मंज आयि राजेश कोल संज्ञ “मुरचु गोर” अफसानु सोम्बरन यथ मंज नव अफसानु छि।

बहरहाल यिमव अफसानु निगारव अलावु छि, बेयि कैह अफसानु निगार यिमन हुंघ अफसानु येति होति जरीदन तु रिसालन मंज मँज्य मँज्य छपान छि। मगर अमि मेकदॉरी बँचरु बावजूद हरगह येमि दोरकेन अफसानन हुंज नुमायनदु सोम्बरन तर्तबि दिन्य आसि अथ मंज हेकन बेशतर पॉठ्य सानि ज़बॉन्य हुंघन बुज़र्ग अफसानु निगारन हुंघ अफसानु शॉमिल सपदिथ तिक्याज़ि नमतु पतु नमूदार सपद्य मित्य बेशतर अफसानु निगारन छि वुनि इंफरॉदी असलूब प्रावनु तु फनी पोखत्ती हुदिस मेयारस ताम वातनु बापथ वारया मँजल तय करुन्य। तु सुती यितु ज़ानुन ज़ि अफसानु निगॉरी छे नु महज़ दँलील वनुन्य।



काँशरि शॉयरी हुंद सूरतिहाल नमतु योर कुन

- शफक्त अलताफी

शॉयरी छे हर विजि वंदुक्यन अंदरीटन, जिंदगी हुंदयन तलख तजरुबन तु इसरॉरी हेसागॅही बेतरि हुंज मोसर तु ज़बर बापथ बखशिनस सुत्य सुत्य तफरीकुक अख कारगर वसीलु ति। योदवय दोर कांह ति ओस इनसान रुद पनुन्य तजरुबु बावनु, मन रंजनावनु, बोस लोचरावनु तु मज़ाज़ु मँदरावनु म्वखु शारन क्वम कॅरिथ। यथ मॉदी छूट छूट तु टेकना लोजी हुंदिस दोरस मंज छे शॉयरी हुंज वेछय ज़्यादय पहान चॅर बासान तिक्याज़ि यथ आलमी तु मयार बंद गामस मंज छु इनसान तनहॉयी तु इतिशारुक्य कालु शहमारन च्वपासे वोलमुत तु तस छुनु शॉयरी वरॉय बेयि कांह म्वकलन पाय अथि यिवान। काँशुर शायरी छे नु कांह हॉदयसॉती अमल बॅल्यकि रुद अम्युक फिकरी तु अमली तसलसुल वॉसि वादव प्यठु अँज्युक ताम जॉरी। काँशुर शॉयरी रूज़ तख्युली तु जमालयॉती व्वथु वाशर प्रावनस सुत्य सुत्य प्रथ दोरकि समाजुक अकास बॅनिथ काड कडान।

वोन्य गव सानि हमकाल काँशरि शॉयरी ओन मज़ाज़ु मुदा, फिकिर, असलूब या वनव तखलीकी वेवहार किन्य रेवायचन निश लोब रुज़िथ तु अख नोव शॉयरी मनज़र नामु दीद मान। शॉयरी हुंद रुहजान रुद प्रथ विजि सान्यन लेखारयन प्यठ गॉलिब। येम्युक फ्रोस नतजि यि द्राव ज़ि लल देद तु शेखुल आलम प्यठु अँज्युक ताम आयि शॉयरी हुंजु मुनफरद तु नाकॉबिल तकलीदु

आवाज़ु ब्रोंहकुन यिमन मंज़ हबु खोतून, अँरनि माल, रहमान डार, रोसुल मीर, शमस फेकीर, परमानंद कृष्णजुव राज़दान, माशटर ज़िंदु कोल, रसा जावदॉनी, मँहजूर, आज़ाद, दीनानाथ नॉदिम, रहमान रॉही, अमीन कॉमिल तु गुलाम नबी फिराक बेतरि वेदय नाव छि।

सनू शेठु प्यठु नमतस दरमियान रूदय नु सॉन्य अकसर शॉयिर कुनि खास नज़रिहस तु अँकीदस आवेज़। अमि दोरचि शॉयरी हुंज़ बुन्याँदी खसूसियत ऑस अम्युक तजरुबॉती किरदार तिक्याज़ि यिमन तजरुबन मंज़ ओस आलमी सोथरुच समॉजी तु फिकरी तबदीलियन हुंज़ पोत छाय। यिमव इनकलाबव कोर कॅशीरि सान सोरुय बर सगीर मुतॉसिर तु इनसान सुंद सोरुय सोंच बदल्योव, तु अम्युक असर प्यव कॉशरि शॉयरी प्यठ ति। कॉशरि शॉयरी हुंदयन प्रान्यन अलनकारण, इज़हारन, वनत्यन तु कदरन खलाफ गॅयि ननि वानु बगावत शोरु। तखलीक कारव कोर मँहसूस ज़ि हकीकत ज़ाननु म्वखु छुनु कांह ज़ाबतु बंद या ग्वडय वॉयिथ कांह फलसफी नज़रियि ज़रूरी बॅलकि ज़मान तु मकान किस मखसूस सूरत हालस मंज़ आवरस मखसूस फरदु सुंद मखसूस तजरुबु हावनु सुत्य होकि प्रथ सातु बदलवनि हकीकत हुंज़ ज़ान या वनव अथ सुत्य कांह तालुक कुनि हदस ताम सपदिथ। अमि नवीन तु जदलियाँती फिकरि हुंद तर द्राव यि ज़ि “मे छम आश पगुहुच” (नॉदिम), “नीलुनाग” (कॉमिल), “बुलबुलस कुन” (फिराक), “स्वनु लॉकि प्यठ” (रॉही) “बालु क्वल” (अरजन देव मजबूर), रेशमान (गुलाम नबी ख्याल) हिशि नज़मु पेयि थनु यिम अँस्य आलमी शॉयरी लरि लोर थँविथ हेकव।

नमत्तु योर कुन रुद सान्यन शॉयरन समन बल। 1990 मंज वोथ
 सियोसी कॅनजियि येमि किन्य सान्यन प्रान्यन तु न्वयन शॉयरन छलु छांगुर
 गॅयि तु तिम हेक्य नु अख अँकिस रोबरो पनुन्य शार पॅरिथ। अमि किन्य रुदय
 सॉन्य व्वथुवन्य शॉयिर तु कलमकार मुकाँमी शारु रेवाँयचन तु फहम अदराक
 निशि बे खबर। अम्युक मनफी असर प्यव तिहुंदयन तखलीकी अदब पारन
 प्यठ ति। नमत्तु योरकुन काँशरि शॉयरी हुंद सूरति हाल हेकव अँस्य मूजूद
 हालातव तु ज़मानचि मूजूदगी सुत्य प्रज़नाँविथ तिक्याज़ि अम्युक तोलुक छु
 तखलीक कारस अँदय पँख्य क्यन हालातन तु ज़िंदु इनसानन हुंजन ज़हनी तु
 फिकरी काँफयातन सुत्य। तखलीक कार सुंद ज़मानु हेकव नु तसुंजि
 तखलीकि निशि ब्योन वॅण्डिथ। सान्यन अँज्यक्यन शॉयरन मुकाबलु गॅयि
 सान्यन व्वसतादन तु बुज़रग शॉयरन हुंदय कलामु तिंहजिय हयाँती मंज
 मकबूल तु परन वाल्यन या बोज़न वाल्यव कॅर्य नु तिम पसंदय योत बॅल्यकि
 रुद यि कलामु तिहुंदयन इजतिमाँयी जज़बन तु तजरुबन हुंज ति नुमायंदगी
 करान। नमत्तु योरकुन थ्वस ति शॉयरी लेखनु आयि तथ मंज छि मजमूयी तोर
 कॅशीरि हुंदय नास त्रास वाकु तु ना मसाँयिद हालत दरशावनु आमत्य। अज़
 कालुक्य हालात छि छरा अज़ कालुक्य हालात यिम पथ काल क्यव तु आयंदु
 कालक्यव हालातव निशि छेनु गँछिथ अँकिस लेखॉरिस तेज़ रफताँरी सान
 वाँनाख तु खोफल आवलिनिस मंज त्रावान छि।

अँदर, छि साँरी बाँच गरुक्य अज़ ति जुवान
 नेबरु छि मोसूम तापु चंज़न मंज जान दिवान
 ख्वश यिवुन्य वावन सोंतु ग्वलाबन फेशा द्युत
 हाय बहारव किथुकन्य दराहम खून चैवान

—यूनिस वहीद

प्रथम दोरचि शॉयरी हुंद तोलुक छु ज़िंदगी हुंदयन यिथनुय ल्वकटयन
 बडयन मसलन सुत्य रुदमुत । सानि अँज्यचि शॉयरी मंज़ छु यास, तलवास,
 तु त्रास नोन तु टाकार । सोन शॉयिर छु येमीय समाजुक हिसु तु तस छि
 अज़कालुक्य सयॉसी, जगरॉफी तु अलाकॉयी हालात अगादि गँछिथ तोस
 तुलान तु सु छु वँशीरि हुंद होलनाक, मनज़र पनुन्यन शारन मंज़ नकशावान ।
 खून रीज़ी, छेन, थपल हूसी, लूटमार, बदअमनी, इखलॉकी तु रुहॉनी
 कदरन हुंज़ मसमॉरी हिव्य मामलु छि सान्यन अँज्यचयन शारी तखलीकन हुंद
 बुन्यॉदी मोज़ू ।

अख पॉज़ होरु योर नचान ओस मोर ज़न
 अख ज़ोन वदान तु बासान चोर ज़न
 अज़ तापु आंगुना छु, यि राथ ओस वीरिवार
 प्रथ कौंसि थोवमुत छु अँछन तोर ज़न

हकीम मनज़ूर

जमाना अख शौंगिथ अँस्य छि शबि बेदार
 नँ मसजिदुय न मंदरुय नँ अस्तानय कांह
 मरीद पानु तु मुरशिद ति पॉन्य पानय अँस्य
 नियाज़ नज़रु रटान दरदु आलवान हुंज़ दग
 चु यिज़ि शाम डॅलिथ सॉन्य किन्य वुछख पानय
 नँ बु छुस बु न छाय तु न अकुस

नसीम शफाई

स्व तापु ब्रेह ज़ि होखिथ आयि नागुबल सॉरी
 वुहाल म्यॉन्य शिहिल्य कुल्य तु यारुबल सॉरी
 मे छम न तपाह ज़ि कतन्य छुस दितम मे गाशि दवछा

मजरुह रशीद

अख कथ छे वनन्य ज़ोरूरी येत्यन जि शॉयिर छे नु तनहॉयी मंज़ काड
 वेंडिथ हेकान । बकोलि ईलयट काँसि शॉयरु सुंज़न तखलीकी कुवतन हुंद
 अंदाज़ु हेकि तेली सपदिथ येलि तस अंदु प्यठु ऑखरस ताम शॉयरी रेवायचन
 हुंद ऑनु ब्रॉह कनि आसि । रेवायत पसंद तु हम अहद शॉयरी हुंज़ि अमलि मंज़
 हरगाह सॉन्य अँज्क्य कैह नुमायंदु शॉयिर मसरूफ रुदय मगर ति वेंरिथ ति
 छि तिम पनुन्यन शारन मंज़ नँव तु सॉदरवार इसतियारु कामि लॉगिथ अख
 नँव शारु ज़बान दरेयाफत करनचि कूशिशि मंज़ महव । रेवॉयती शारु लँहजि,
 मिज़ाज़ु, फज़ा, तु इज़हार तरक वेंरिथ ओन तिमव पनुन्यन शारन मंज़
 न्वयर । यिहुंज़न नज़मन मंज़ छु मूजूद ज़मानुक्यन तकाज़न मुतॉबिक शॉयरी
 ज़बान तु हयत तजरुबस सुत्य हम अहंग करनुक शौवूर नोन ।

वोथ वाव तु ओबरस गछि छलि छल

खसि सिरयि वुनल चलि बालव पैठय

ओरु त्रटु वछु

गेगु तामथ खोत पोन्थ

सँहलाबन छिन डँहय डास वेंरिथ

इनसान कयो हयवान योरु वालान

कम बाग तु जंगल नैगलावान

गरु लुहरावान लुख चँलरावान

रतन जवहर

फितनु गर आदम

आगरय नँय आसिहेन प्रोवमुत वोजूद

तम्बलेमुच आसिहे मा चूँठय कुजि तल तापु यटुच
तंबुर किथु बनि हे अलाव
सबील कॉबिलन फसाद
ज़ालिहे आदुम्य वोजूद

— शाद रमज़ान

अँज्यक्यन सान्यन वारयाहन शॉयरन छु साडन शेन हतन वॅरयन
कॉशरि शॉयरी हुंद पूर वकूफ । तिहुंदिस कलामस प्यठ छु वोस्ताद कॉशरयन
हुंद असर अयान । तिमव वरतोव तिहुंदुय लॅहजि आहंग, रदीफ कॉफियि तु
लयति ।

शालमारुक सरवुशुहुल याद प्योम
ताम शीतल शांत रोटुल याद प्योम
वीरि वारुक क्रुलमूरन हुंद गगूस
आलु नेरुन छालि बुलबुल याद प्योम
चेरु कुजि तिहरिस दुजॉलिस कुकलि ओल
तोंति मंज़ ऑनमुत द्रमुन याद प्योम

प्रेम नाथ शाद

येति श्रोन्थ गछि ताज़ु अमारन हुंद
येति नगमु ग्यवान शेहजारन हुंद
येति सबज़ारुक्य वलि जामु फसुल
तति ग्यविज़्यन फवलवुन्य म्यॉन्थ गज़ल

सुनीता रैना पंडित

वुछान वुछान पथ त्रोव शुहुल

CC-O. Agamnigam Digital Preservation Foundation, Chandigarh

प्रेशमु चंजि वेपरोव शिहुल
 सथ गज़ येलि असमान सपुद
 खलकव अदु चेत्रोव शिहुल
 मीलु कन्यन प्रुछयतव सा हे
 मंज़ वति मा कुनि रोव शिहुल
 विरवारन हुंद रावन त्योल
 सेक्यल्यन मंज़ रँछरोव शिहुल

प्यारे हताश

यि छु असि सारिनुय पताह जि नमतस मंज़ गँयि कँशीरि मंज़ तिथ्य
 दिलदोज़ हालात पाँदु यिमव किन्य काँशिर्य बटु बालु यपोर चँलिथ आयि।
 अथ बे वतनी मंज़ रुज़ यिमन सारिनुय चँलिथ आमत्यन लुकन पनुनि वतनुच
 दग यि दँप्य जि ति वछ कोरान। नमतु योरकुन कोर कँचव काँशर्यव शॉयरव
 कँशीरि हुंद मूजूदु सियाँसी, इखलॉकी, तु रूहॉनी बहरानुक हाल तनुज़ तु
 ज़राफतक्यन इज़हारन मंज़ फनकाँरी सान पेश। अजनँब्यत, कुन्यर
 इखलॉकी कदरन हुंज़ नापायदाँरी छे नेरन शबिहन, अलामचन तु इसितारन
 मंज़ बावनु आमुच। साँन्य अँजिच महाजिर शॉयरी छि सयाँसी हालातव सुत्य
 मुताँसिर गॉमत्यन काँशर्यन लुकन हुंज़ अकाँसी। काँशर्यन बटन कँशीरि
 हुंद रावन त्योल तु कँशीरि मंज़ तिहुंज़ व्परॉज़ी छु महाजिर शॉयरी हुंद
 गॉलिब मोज़ू। साँन्य महाजिर शॉयिर छि पनुन्यन शारी तखलीकन मंज़
 कँशीरि हुंद सासु बोद प्रोन मिलु चार तु बाँय बंदुत वापस यिनुच आश थँविथ।

काश बु ति अख जानवारा आसुहा

माशि मॉरिथ नेरहा

तावनुनि बाजॉरय चूरी शी वॅरिथ
दूर आकाशस अंदर वुडव वॅरिथ
बालु थोंगिस प्यठ बे प्रोक व्वशाह वॅडिथ
नागु त्रेशा चैथ स्वंदर रेश्य वारि
सडकनुय हुंद फोफ खामोशी वुछिथ
तिहरि तिहरेय वुफ तुलिथ
पनुने लरे प्यठ कन दरय
अॅक्यसुय गरय करुहा करार

अरजन देव मजबूर

द्वदु हेडुर येलि अगवा कोरुख
सु गव कोल तु ज़ोर तु आरु हचव चैशमव ओस वुछान
ज़नतु वनान मॉल्य सुंज़ क्वछि त्रावहा नु
युस अजय छु यस प्यठ नु अज़ताम काँसि फताह मीज
दवदु हेडुर
ज़नतु वनान ओस मंज़लय निकु छुसना

बाल कृष्ण सॅन्योस्स

व्वंदस मंज़ चूरि कोताह थवि इनसान
अॅछन मंज़ दग जुदॉयी तिहुंज़ छे पेडान
बु छुस होंज़स तु रादस मंज़ चम्प्योमुत
छवटान अकि अंदु तिथय बेयि तरफु ज़ेठान

ब्रजनाथ बेताब



कैह कथु सरित सागुरस मुतलिक

- म.क.रैना

संस्कृतस मंज लेखनु आमच किताब कथा सरित सागर छे दुनियिहुक्यन अवलीन किताबन मंज गँजरनु यिवान । कथा सरित सागर छु कथन हुंद अख समंदर । अम्युक लेखन वोल् ओस अँकिस कौशिरिस ब्रह्मन रामु सुंद नेचुव तु नाव ओसुस सोमदेव पँडित ।

सोमदेवस मुतलिक छनु ज़्यादा कैह पताह । तसंजि जिंदगी मुतलिक न छु तँम्य पानु कैह खास ल्यूखमुत तु न बेय काँसि । सोमदेवन छि पानु अख नज़म लीछिमुच यथ मंज तँम्य पानस मुतलिक कम कँलीलाह वोनमुत छु । वननु छु यिवान जि तँम्य छु पनुन यि शाहकार सूर्यवती हुंद दिल रंजुनावनु खौतरु ल्यूखमुत खसु कँशीरि हुंदिस राजस अनंतु संज आशेन्य ओस । सोमदेव ओस राजु अनंतु सुंद दरबौर्य शौयिर ।

कथा सरित सागर किताबि छि १२४ बाब यिमन सोमदेव तरंगु वनान छु । ब्रोकासनन कँर यि १८हन सुर्गन मंज तकसीम तु तँम्यसुंदुय टेक्स्ट कोर टावनी सौबन इस्तेमाल । कथा सरित सागुरस छि २२००० श्लोक तु अमि सुत्य छु अंदाज़ लगान जि यि किताब कौचाह बँड आसिहे । सोमदेव छु वनान जि कथा सरित सागर छेनु तसंज पनुन्य तख्लीख बँल्यकि छु तँम्य सु मवाद अमि खोतु बजि अकि किताबि यथ बृहत कथा नाव ओस, मंजु न्यूमुत । बृहत

कथा आँस गुनाड्य संज तख्लीक तु यि आँस प्राकृत भाषायि मंज लेखनु आमच ।

सोमदेव छु वनान जि बृहत कथायि हुंजु दॅलीलु आसु बेयि ति कॅहव लूकव ब्रौह पकुनाविमचु यिमन मंज शिव, पुष्पदंत, कानभूती, गुनाड्य तु सतवाहन शॉमिल आँस्य । दपान येलि सतवाहनन बृहत कथायि मंज ज़्यादु कॅह दिलचस्पी हॉव नु, गुनाड्यस गव नु यि बरदाश तु तॅम्य हेच यि किताब वरकु वरकु ज़ालुन्य । यिथु पॉठ्य गॅयि बृहत कथायि हुंद्य शे लछ श्लोक खत्म । अख लछ श्लोक बचॉव्य सतवाहनन तु तॅम्य रलॉव तथ सुत्य ब्याख किताब यथ लम्बक नाव ओस तु यथ मंज तॅम्य अमि कथायि हुंद येतिहास ल्यूखमुत ओस ।

बृहत कथायि हुंद मसवदु आव नु पतु कुनि अथि । सोमदेवस ब्रौह आँस क्षेमेंद्रन ति बृहत कथायि मंजु कॅडिथ बृहत कथा मंजरी लीछिमुच मगर यि आँस सोमदेवुनि कथा सरित सागुरस मुकाबलु स्पटाह ल्वकुट । बृहत कथा मंजरी छे कथा सरित सागुरुक महज त्रेयिम हिसु । अकि अंदाजु मुताँबिक छे सोम देवन कथा सरित सागर १०७० ई यस मंज लीछिमुच ।

कथा सरित सागुरस मंज लेखनु आमचु दॅलीलु छे अँकिस आम परन वॉलिस ल्वकुचारु प्यठ वेजु बासान । परन वॉलिस बासन ज़न अथ मंज पंच तंत्रुचि दॅलीलु ति तु महाबारतुचि दॅलीलु ति छे । अथ मंज मेलन ऋगवेदुक्थ हॉरान करन वॉल्य देवमालायी अन्सर, वेताल पच्चीसी हिव्य दॅलीलु सिलसिलु तु द्यवन द्रेठाकन हुंजु दॅलीलु ति । यि कथ छि येत्यथ वनुन्य लायक जि 'बेताल-पच्चीसी' छु कथा सरित सागुरुक महज अख हिस्सु यथ मंज २५

कहानीयि छि । अमि सुत्यु ति छु अमि किताबि हुंदि बाडुवुक अंदाज़ु सपदान ।

कथा सरित सागरुक तर्जमु छु सी.एच.टावनीयन अंग्रीज़ियस मंज़ कोरमुत । अमि पतु पकुनॉव अमिच कॉम एन.एम.प्यंज़ुरन ब्रॉह कुन येलि तॅम्य टानी सुंदिस तर्जमस पनुन मवाद रलॉविथ बॅरचर कोर । प्यंज़रु सुंज़ि किताबि छि दॅह जिल्द (खंड), १२४ अध्याय तु तकरीबन ३८०० सफु ।

टावनी सुंदिस अंग्रीज़्य अनुवादुक्यन ग्वडनिक्यन च्वदुहन अध्यायन छु डाक्टर अमर मालमोहीयन नस्तालीक कॉशिरिस मंज़ तर्जमु कोरमुत । यि किताब छे जे एन्ड के अकादमी आफ आर्ट, कल्चर एन्ड लेन्ग्वेजुज़न १९९६स मंज़ शायह वॅरमुच ।

ललु वाख

अकुय ओंकार युस नाभि दरे,
कुम्भॅइ ब्रह्मांडस सुम गरे ।
अख सुय मन्थर च्यतस करे,
तस सास मन्थर क्या करे ।।

“काँशिर ज़बान फाँफलावनस मंज़ Electronic Media हुक Role”

- जवाहिर लाल रैणा

ज़बान छे अख सु वसीलु यमि सुत्य अँस्य पनुनेन खयालन हुंज़ बावथ करिथ छि हेकान। ज़बॉन्य हंदि ऐहमयतुक अंदाज़ु छु येमि सुत्य लगावनु यिवान ज़ि फिकिर या इंसॉनी सोंच छु ज़बॉन्य हंदि वरॉय ना मुकामल आसान।

दुनियाँकि प्रथ चीजुक कदरो-कॉमथ छु तमी सातु आसान येलि तथ चीज़स मुतलिक लफज़ ज़हनस मंज़ छि यिवान तु तिमन लफज़न हंदि इज़ुहार सुती छु दोयमेन लुकन तमि चीज़चि अहमयुच मुतलिक पय लगिथ हेकान।

ज़बान ज़िन्दु थावनु बापथ छनु महज़ अदबी तखलीकातुय योत कॉफी बलकि वनव ज़ि ज़बॉन्य हंज़ रवॉनी बरकरार थावनु बापथ छु आम बोल चालि मंज़ अवामुक वरताव ति ज़रूरी।

येतेथ छु यि वनुन ज़रूरी ज़ि महज़ लुकन हुंद अख खास तबकय छु अदबी तखलीकन हुन्द मुतालु करान, तु सुय तबकु छु ऐमयुक फॉयदु तुलान। यिथु पॉट्य छे ज़बान तुथय खास तबकस तामय वातान। युतुय योत नु, कुनि ति ज़बॉन्य हंज़न अदबी तखलीकन मंज़ छे तिछ पीचीदु ज़बान वरतावनु यिवान खस नु आम लुख समझिथ छि हेकान, येलि ज़न **Mass-Media** तँथय ज़बॉन्य अकिस वसी दोरस मंज़ रोज़न वालेन लुकन ताम छु

वातनावान। **Mass-Media** हस मंज इस्तेमाल सपदन वाज्यन ज़बान छे सहल, आम-फहम तु आम बोल चालुच ज़बान आसान। कुनि ति ज़बॉन्य हंदिस फॉफ लावनस, फहलावनस तु मकबूल करनस मंज छु **Media** अख अहम **Role** अदा करान। यि छु **Media** हुय येमि ज़रिये अख ज़बान यि दपि-ज़ि ति अकिस टिटु वाहरस मंज दुनिया किस कूनस-कूनस क्या गरस-गरस छे वातान।

Electronic Media वजूदस मंज यिनु सुत्य छि **Radio** तु **TV** यस प्यठ कॉशिरि ज़बॉन्य मंज मुखतलिफ मोज़ूहन प्यठ मबनी **programme**, खबरन हंघ बुलटिन, तवारीखी तु नीम तवारीखी वाकन प्यठ मबनी दास्तान वगॉरु पेश करनु यिवान। अमि अलावु छु गाहे-बहागे अदबी प्रोगरामन हुंद ति संज करनु यिवान। यिमन प्रोगरामन मंज छे अदीबन, कलम-कारन तु शॉयरन बेत्रि दावत दिनु यिवान। यिमन प्रोगरामन मंज शरकथ करनु सुत्य छु नव जवान लिखावेन हुन्द होसलु बढ़ान तु अदबी सरगर्मियन नेसबत तिहिजि दिल-चस्पी मंज छु हुरेर सपदान। अमयुक नतीजु छु यि नेरान जि यिम नवजवान, अदीब छि बडु शोकु सान कलम आजमूदी करिथ ज़बॉन्य हंदिस अदबी सरमायस पनुनेव तखलीकव सुत्य बुरचर करान।

दूरदर्शन केन्द्र श्रीनगर तु रेडियो-कश्मीर श्रीनगर अलावु छि आकाशवाँनी दिलि प्यठु ति कॉशिर पॉठ्य खबरन हंघ बुलटिन पेश करनु यिवान। येतेन छु यि वनुन मोकूल जि कुनि ति ज़बॉन्य मंज खबर पेश करनु यिनु वॉल्य संदि दँसय लफज़न हुंद तलफुज़ तु तज़कीरी तुनीसुक वरताव छु मिसॉली मानु नु यिवान। मगर अज़कल छि सॉन्य कैह **News Reader** कुनि

कुनि सातु नामोकूल तलफुज़ तु तज़कीरी तानीसु ऐति बारु लफज़ गल्ल पॉठय पेश करान, मिसालि पॉठय **Urdu** हस मंज़ छि रसम, तनखा, सेहत बेत्रि हिवय लफज़ जिनसुकि ऐतिबारु मोनस येलि ज़न यिमय लफज़ कॉशिरिस मंज़ मुज़कर छि। सॉन्य कैह **News Reader** छि कुनि कुनि साँतु **Urdu** ज़बॉन्य हंदिस असरस तहत “यि रसम दयुत अंजाम”, “मयोन सेहत” बजाय “मयॉन्य सेहत” वनान। यिछी नहजु सूत्य छु ज़बॉन्य हंदिस मिज़ाजस प्यठ नाकारु असर प्येवान।

रेडियो कशमीर जोम छु कॉशिरि अदबुचि तरक्की बापथ पमपोष प्रोगराम वारयाहव वरीयव प्यठु हफतस मंज़ दोयि लटि नशर करान। अमि प्रूग्रामकि बरकतु छु कॉशिरि ज़बॉन्य हंदन अदीबन पनुन्य तजरुबु तु तखलीकी कारनामु लुकन ताम वातनावनस मंज़ मदद मेलान तु यिथु पॉठय छु अमि प्रोगरामु दॅसय लुकन हुन्द दिल ति रंज़रावनु यिवान।

यि कथ छे कॉबिलि गोर ज़ि जेमय खूतस मंज़ छि जेमय शहरस अलावु प्रूँछ, रामबन, रियासी, बानहाल बेत्ररि अलाकन मंज़ बारु तेदादस मंज़ कॉशुर बोलन वॉल्य लुख रोज़ान। यिम लुख छि वारयाह कालु प्यठु मुतालबु करान ज़ि **Radio Kashmir** जेमि प्यठ नशर करनु यिवान **Pamposh** प्रोगराम गोछ प्रथ द्वह नशर करनु युन।

जेमिस मंज़ कॉयिम **FM Radio Sharda 90.4** छु कॉशिरि ज़बॉन्य हंदिस फाँफलावनस तु यि मोफूज़ थवनस मंज़ थेकुन्य लायख कॉम करान। अथ **Radio** हस प्यठ छि वॉंगज-वोर, अज़-पगाह तु सोन पोत काल, आश पगहुच बावुक बच्चन हुन्द प्रोगराम बेत्ररि नशर करनु यिवान। अमि

अलावु छु अमि **Radio** प्यतु मियाँन्य कशीर नावुक हफतु वार प्रोगराम ति नशर सपदान । यिमन प्रोगरामन मंज छि न सिर्फ कौशिरि ज़बॉन्य, अदबस तु **culture** स मुतलिक मुखतलिफ गोशु हेछनावनु यिवान बलकि छे कशीरि हंदिस तवारीखस मुतलिक ति ज्ञान करनावनु यिवान ।

Radio, TV अलावु छु **Twitter, Face book, You Tube, Whats App** बेत्ररि हिवय **Social Media** हन अख सु इनकिलाब ओनमुत येमि कि बरकतु अख आम इंसान ति पनुन्य कथ, पनुन तजरुब, राय या रदि अमल आसॉनी सान बेयन ताम वातनॉविथ छु हेकान । यि छु **Socila Media** हुय युस अज़कल आम लुख असलु पॉट्य इस्तेमाल छि करान । कौशिरि ज़बॉन्य तु अदबस सृत्य लय खोय थवन वॉल्य लुख छि **Whats App Group** बनॉविथ कौशिरि ज़बॉन्य तु अदबस मुतलिक मवाद अख अकिस ताम वातनावान तु यिथु पॉट्य छि **Groups** मंज शॉमिल बाकय रुकुन तथ दाद दिवान तु पनुन रदि-अमल बावान ।

ज़रूरथ छि येमि कथि हंज जि **Social Media** हस प्यठ गोछ मयॉरी कौशुर रसमुल खत आम करनु बापथ तरतीब वार मसवदु तैयार करनु युन युथ ज़न सॉरी मयॉरी रसमुल खत बरमला पॉट्य इस्तेमाल हेकु हुन करिथ ।

अज़कल छे बाज़रस मंज कौशिरिस **Culture** रस मुतलिक वारायाहन कुसमन हंजु **CD's** याने **Compact Disc** दुसयाब मगर यिमव सृत्य छुनु कौशुर **Culture** फॉफलावनस तु मोफूज थवनस मुतलिक सोन मकसद पूर गछान बलकि छु सोन यि मकसद फोट सपदान या दपिव अथ ददारय वातान ।

यिमन **CD** यन मंज़ छु वारयाहन जायेन सोन **Culture** गलत पॉठय पेश करनु आमुत। लेहाज़ा छे ज़रूरथ येमि कथि हुंज़ जि कॉशिरिस **Culture** रस मुतलिक गछन मयॉरी **CD** यि बनावनु यिनि।

सु ति ओस वख येलि कॉसि काँह यि स्वालु प्रुछान ओस जि कॉशिर ज़बान कति छि बोलनु यिवान, सु ओस बर-जसतु यि जवाब दिवान जि कॉशिर ज़बान छे कॉशिरि मंज़ बोलनु यिवान मगर अज़ छुनु यि जवाब मोकूल। अज़कल छे कॉशिर ज़बान **Jammu-Kashmir** केन तरफातन मंज़ बोलनु यिवान। लेहाज़ा छु **Radio Kashmir Srinagar** तु **Doordarshan Kendra Srinag** स अलावु **Radio Kashmir** जोम तु **Doordarshan Kendra** जेमय खॉत्रु ति यि ज़रूरी बनान जि यिम गछन कॉशिरि ज़बॉन्य, अदबु तु **Culture** बापथ मुखतलिफ नवियत केन प्रोगामन हुन्द ऐहतिराम करुन्य। अखतुय गुँछय तिथय इकदाम ति करनु यिन्य युथ ज़न **FM Radio 90.4** हुक **Range** बडावनु हेकिहा यिथ तु एमिच आवाज़ दूर-दूर अलाकन मंज़ कॉशुर बोलन वालेन लुकन ताम ति वॉतिथ हेकिहा।

वाख

कॅशीरी नेबर हेकि कॉशिरि खॉत्रु देवनागरी अख अँहम लिपि बॉनिथ। देवनागरी लिपि मंज़ छु कॉशुर परनु तु लेखुन सँहल। कॅशीरि नेबर कॉशुर परनु तु लेखनु खॉत्रु छे दिलचस्पी बडावुन्य तु बरकरार थावुन्य ज़रूरी। अमि खॉत्रु हेकि वाख अख अँहम वसीलु बॅनिथ।



प्रो० ओंकार एन कौल

- मोती लाल नाज़

पो० ओंकार कौल सपुदय केंह काल ब्रोंह दयस टॉदय। यिहुन्दि स्वर्गवास गछनु छु अख त्युथ छरेचर सपुदमुत युस नु शब्दन मन्ज़ वनुनु ययि तिक्याज़ि दिल मॉन्यरावुन छु स्यठाह दुशवार। समसारुक चक्कर छु अजीबो गॅरीब, यिनु छि सॉरी छिवान तु गछनु छि रिवान।

कौल सॉबुन्य शखसीयत ऑस वारियाह पासल तु बासल, नेबुरिमि अनहार लूबवुन तु शूभुवुन, कथन किन्य शुहुल तु शीतल, मिज़ाजुक मॅछयुल तु रॅस्युल, शराफतुक अलम बरदार, कदु किन्य कदावार तु सॉचि किन्य शाह सवार, ज़बान दान, (भाषा विशेषज्ञ) थ्यकुवुन कलमकार तु वारियाह वनुवुन्य। ज़ॉव्यजॉरी तु ऑव्यजॉरी सनुनुक शोक, कॉशिरि ज़बॉन्य हुन्द रॅहबर तु चुक्यदर। सारिनुय हुन्द रुत काँछन वोल्, सॉरिंसुय वाँसि अदबुच सीवा करन वोल्। गल्लुवान, विद्धवान, ऑलिम तु फॉज़िल, भाषा विज्ञानुक हस्ताक्षर, यथ सिलसिलस मन्ज़ देशी तु विदेशी कानफ्रेन्सन वारियाहि फिरि नुमायन्दगी करनुक तु शिरकत करनुक शरफ हॉसिल ओसुख। यथ सिलसिलस मन्ज़ दर्जन वादु किताबु तु लेख यिहुन्दि कलमु द्रायि।

कॉशिरि ज़बॉन्य मन्ज़ काँह मैगज़ीन, सुति देवनागरी मन्ज़, पकुनावुन तु छाप करनावुन छनु सॅहल कॉमाह। अथ मैगज़ीनस नवि आयि जुव ज़्यतु बखशुन ओस कमाल, अदबी सिन्फन हुन्द प्रथ काँह रंग अथ मन्ज़ बरनुक

ओस यिहुन्द कमाल, प्रथ काँसि परन वॉल्य सुन्द **taste** तु दिलचस्पी हुन्ज सामग्री ऑस अथ मन्ज मेलान। यिहन्जि सरपरस्ती मन्ज म्यूल अथ जान व्यथु वाशर तु फॉलाव, थ्यकुन लायक वुसुजार तु व्वनुचार। अमिच सामग्री सोन्बुरन्य, तु अथ मन्ज ब्योन ब्योन अदबु पारन जाय दिन्य तु लिखार्यन लेखनुक मॉल फिरुन, तु अमिचि हयँच तु अनुहारस स्वन्जुल्य रंग बखशिन्य ओस यिहुन्द थ्येकुन लायक दयुत, हलॉकि पॅत्यम्यन अयामन मन्ज ऑस्य तिम यछान जि बेयि काँह अँदीब गोछ यि जिमुदारी सम्बालुन येम्युक जिक्रि तिमव, तंबीयत ड्योल आसनु किन्य “वाख” 47 हस मन्ज छु कोरमुत। ज़बॉन्य हुन्द ज़ाविजार तु ऑविजार बदि कडुन तु तथ प्यठ कलम तुलुन छे यिहुन्जि ज़बान शिनॉसी हुन्द गाटुजार तु दिलचस्पी हुन्ज निशानदिहि करान। यिहुन्दिस ज़बॉन्य दितिस छि वारियाहव व्यदवानव यिहुन्जि कॉबिल्यच दाद दयुतमुत। यिमव छि आलमी सोथरिस प्यठ ज़बानन हुन्दिस research स पयठ थेकुन्य लायक कॉम वॅरमुच। पनुन्यव अदुबी कारनामव किन्य छि यिमव राषट्रीय तु बेयि अन्तरराष्ट्रीय सोथरिस प्यठ अख थोद मुकाम प्रोवमुत तु सोन नाव थॅजरोवमुत।

छोटय पॉदय छु कौल सॉबुन दयुत स्याठाह थ्यकुन लायक यथ प्यठ असि हर हमेशु गर्व पजि करुन। अथ छुनु काँह शक जि तिहुन्ज शूबिदार तु स्वन्जुल्य शखसियत छे रंग छटन वाजेन्य। अफसोस छु येमि कथि हुन्द जि तिहुन्दि गछनु छु असि अख हमदर्द, तु बोरुदचबॉर्य शखसियत तु माजि ज्येवि हुन्द टोठ चुक्यदर रोवमुत। दय दीनस आत्माहस शाँन्ती तु वैकुण्ठस मन्ज जाय।

यिथ क्याजि गछिहे, ज्यथ क्याजि मरिहे

छुनु इन्सानस पानस ताम।



ज़बान – माहोलुक रदिअमल

- प्रेम नाथ 'शाद'

माजि ज़्यव गँयि स्व ज़बान योसु कुनि अलाकस मंज़ रोज़न वाल्यन माजि हुंध्यन दूदगल्यन सुत्य तरान छे । स्व ज़बान येमिच ग्वडनिच दरस्पाह माजि हुंज़ क्वछ छे । अँस्य छि कॉशिर्य तु सॉन्य माजि ज़्यव छे कॉशर । माजि ज़्यव छु इन्सान पननिस ज़ेहनस मंज़ ज़खीरु कँरिथ रँछरावान तु यि छे तम्यसुंद सर्मायि ज़ेहनस मंज़ ज़खीरु कँरिथ रँछरावान तु यि छे तँम्यसुंद सर्मायि बनावान । तँम्यसुंज़ प्रज़नथ छे तँम्यसुंज़ि माजि ज़ेवि सुती स्पदान । इनसान सुंज़ि बोल चालि हुंज़ बुन्ययाद छे माजि ज़्यवय फराहम करान । अगर सु वपर ज़बानु ति हेछि या बोलि मगर तोति हेकि नु सु पननि माजि ज़ेवि हुंध्य त्रॉव्यमुत्य छाप दिलु तु ज़ेहनु प्यठ नँहनोंविथ ।

माजि ज़्यव छे माहोलुक रदिअमलय आसान । यि छे माहोलु मंज़य वपदान तु पननि समाजक्यन तकाज़न मुताँबिक आसान । तवय छे माजि ज़ेवि स्यठाह अहमियत । अमिच अहमियत छे दुन्ययाक्यव बड्यव बड्यव ऑल्यमव महसूस कँरमुच्च । महातमा गाँधी जियन ति छे अँमिच अहीमयत महसूस कँरिथ अथ प्यठ ज़बरदस्त ज़ोर दयुत्मुत ।

कँचन मुपँकिरन हुंद दोप छु ज़ि ज़बान जिंदु रोज़नु बापथ छु अम्युक लोल तु ह्यस आसुन ज़ोरुरी तु कैह छि वनाना ज़ि ज़बान छेनु ज़ाँह ति मरान । यि बहस ओकतरफ त्रॉविथ करव अँस्य माजि ज़ेवि याने कॉशरि ज़बॉन्य मंज़

कथ। यि छे स्यठाह प्रॉन्य तु बागि बैरुच। यि रूज नु सिरिफ बोल चालुच
 बैल्यकि वॅरुन तहरीरी सूरत यखतियार। नामवर तु कदावर अँदीब शॉयिर तु
 लिखॉर्य गॅय पॉदु यिमव यि ज़बान पनन्यव तखलीफातव सुत्य माला माल
 वॅर। ज़मानु गव ब्रॉह पकान। कमप्यूटी करन तु र्माक्यट इकानोमी सुत्य लोग
 अंगरीज्य ज़बॉन्य ज़बरदस चलेजाव।

अँज्यकिस दोरस मंज छे सारेय ज़बानु अँकिस बोहरानस मंज
 ह्यनुआम्यु तु सॉन्य कॉशिर ज़बान किथु रोज़हे मुछि। वादी अंदर येति कोशुर
 बोलन वाल्यन हुंज अकसॅर्ययत छे, छु ज़बॉन्य ददारु वातान वुछनु यिवान।
 अति छि नवि पुयि हुंध शुर्य कॉशिर्य पॉठ्य कथ वॅरुन्य हतक ज़ानान तु
 पानस कॉशिर ज़बॉन्य हुंध चुक्यदर वनन वॉल्य मोल मोज छिख गॉर कोशुर
 बोलनस प्यठ मटि मटि करान। अथ तनोजुरस मंज कूत बोड चलेंज
(challenge) छु तिमन कॉशुरयन पनुन्य ज़बान बचावनु तु रॅछरावनु खॉत्तु
 यिम पॅत्यम्यव अठोवुहव वॅर्ययव प्यठु वादी न्यबर ज़िंदगी गुज़ारान छि।
 तम्युक अंदाज़ करुन छुनु मुशकिल। पननि मेचि तु मूलव निशि छेनु गॉमत्यव
 लिखार्यव हॉर नु ह्यमत। वोपर माहोलस तु द्वहदिशचि ज़िंदगी हुंध्यन
 आवलुन्यन मंज गीर आसनु बावँजूद आयि जोमिस मंज नागराद अदबी संगम
 तु समप्रती हिशि कॉशरि अदबी तनंजीमु वोजूदस अन्नु तु रूध्य कॉशरि
 ज़बॉन्य तु अदबस ग्वड बरनुच, आबयॉरी करनुच तु रॅछरावनुच कूशिश
 करान। कॉशरिस मंज आयि किताबु तु रिसालु छापनु। मुशॉयर तु अफसानु
 महफिलु आयि आरासतु करनु। कॉशिर्य ड्रामा आय सटेज करनु। माइग्रंट
 सकूलन मंज गॅछिथ कॉशर्यन बचन सुत्य कॉशिर्य कुइज प्रोग्राम, मोसीक

तु कोशुर रसमुलखत (देवनागरी) हैछनावनुक्य प्रोग्राम मुनअज़ुम करुन।

अमापोज यिमव सारिवुय कूशिशव बावैज़ूद युस ठोर कोशुर पननि नवि
पुयि ताम वात्नावनस बुथि यिवान छु सु छु कोशुर रसमुलखत। सौन्य नैव पुय
छनु उरूदू या फारसी परान तु न छुख तम्युक काँह खौतिरखांह इन्तिज़ाम
तवय छु नागरी लिपी तरतीब दिन्य लौज़मी बनान। सान्यन कलमकारन छु
व्वन्य द्दशवुनी लिपियन मंज़ पननि किताबु छाप करनि प्यवान। येमि सृत्य
खरचुक बार व्यतरावुन ज़रूरी छु बनान।

बहरहार वादी न्यबर कौशिरय कलमकार छि पनुन्य तखलीकी अमल
जौरी थौविथ। मगर अफसूस छु येमि कथि हुंद ज़ि रियासती हूकमतव कोर नु
येति माइग्रंट सकूलन मंज़ कोशुर परनावनुक कांह सबाली यि छु अख बोड
सवाल तु जवाब दुयुन छु लौज़मी।

ललु वाख

दमाह दम कोरमस दमन हाले,
प्रज़ल्योम दीफ़ तु ननेयम ज़ाथ।
अँद्रिम प्रकाश न्यबर छोदुम।
गटि रोदुम तु कॅर्मस थफ॥

कॉशिरच सथ

- अरविंद शाह

कॉशुर आसनुच सथ आसन्य छि कॉशरिस मोलुल बनावान । यि सथ छि तस कॉशरिस ति मोलुल बनावान युस कशीरि मंज रुजिथ छु तु तस ति युस कशीरि मंजु चलनस मंज मजबूर कोरुख । कॉशीरि मंज रुजिथ नफर छु परेशान जि हालाथ कर गछन ठीक युथ सु हेकि गरि सुलि चीर बेफ्रोक ग्यवान-ग्यवान असान तु गिन्दान कुन्यि फ्रटु बगौरय नचिथ तु फीरिथ तस छि कॉशिर जयेव कॉशुर आसन्स हुरेर करान तु कशीरि हुंद आसन्स गोड बनान ।

युस कॉशीर त्रावन्स लाचारी मंज मजबूर कोरुख तस ति छि कॉशिर जेव मल्लुल कॉशुर आसनुच सथ रछिन्य तु रछरावन्य सेठा जरूरी ति क्याजि सु गव जॉनी ति तु मॉली ति । पोतकाल ति गोस छलिछागरि तु ब्रोकुन ति छनु कांह प्रजल्लवन्य वथ । पजर छु यि जि गरि कडिथ गव सु युरवुनि नावि तु लोग यड रछन्स आवुर । अथ आवरेरस मंज गॅयि तस पनुन आसनुक वेचार तु पनुन्य जेव हनि हनि गॉल्यखातस मंज मशीथय तु रचि रचि छि जेयव मरान । कॉशिर जयेव छे माजि जेव आसनस सुर्ती अख समोजी गंड । माजि जेवि मंज्य छु नफर पननिस पानस सुत्य कथ करान । पनुन आसुन बदि कडान, रॉवमितिस साम हेवान तु लबुनच कथ छाडान, तयूत्य न बलिकि छु सु ब्रोहकुन ति हेकान टाकारु वुछिथ । माजि जेव छि समाजस गंड करान लुख छि अख अकिसंज कथ समजान बेफ्रूक पॉठय वनान तु बोजान , अख अँकसिन्द बाव समजान गरज यि जि:

वनुन तु बोजुन, समजुन तु हेछुनावुन, छु सहल, गमस तु शादि मंज
पावँन्य अख अकिस नखु डखु रोजुन छु मोलुल तु मायिबरिथ आसान येलि
अस्य काँशिर पाँठ्य माजि जेवि मज छि कथ करान। काँशिरि नेबर यिम लुख
काँशरि माहोलु निश छेनु गछिथ छि तिहुंज नँव पुय माजि जचवि निश वारु वारु
दूर गछान। मगर यु ति छु अख टाकारु जि तिमन छि कशीरि निश दूर गछनुच
दग। तिमन रोव लोकचार, तिमन रोव यावुन, तिमन रोव हवा पोन्त्य तु मेव,
तिमन रोव अथ साँरिस्य सुत्य सुँत मूय मिलचार तु लरिलोर रिशतु
बनावनुक मोकु। गरज तिमन राँव माजि जेवि हुंद वरताव, तुलत्राव, तिमन
राँव प्रजनथ। इनसानस क्याह, काँसि ति जीवस येलि वजूद रावान छु तमिस
छि गछान यिरवुन्य नाव।

यड दग ललवान ति छि युरवुन्यनाव गछान। इनसान छुनु सिर्फ शाह
खसि वसि तु यड बरनु सुत्य ओत जिन्दु रोजान तसुन्द आँद पोख तु हर कांह
जुज युस जन तम्य वुछमत्, आसि बूजमुत, आसि, चून्मुत, आसि, कोरमुत तु
वरतोवमुत आसि ति सोरुय छु तमिस जिंद थवन्स मंज जरूरी। अथ साँरसय
छु इनसान माजि जेवि सुत्य रुत्य पाँठ्य गवोड बरान।

मगर काँशुर बटु गव कशीरि नेबर फलवाँल्य। तस बदलेयु जिंदगी
मोलुल बनावनुकय साँरी जुज,। हवा ति छुस बदलय तु पोन्त्य ति छुस बदलय
तलु जमीन तु पय्ठु असमान ति छुस बदलय यूतूय योत नु ज़बान तु नज़रियु,
ऐहसास, वरताव बदल, वनुन तु बोजुन ति बदलय। चैनवुन्य छि बदल मन छु
बदल तु गरस मंज ज़बान कयो माहोल ति बदलय। गरि छरेर चोपाँर छरेर
अकिस राँवयमति संज हालत। वोपर-हवा, पोन्त्य, मेच वगाँरु, वनय हरगह
अस्य माजि जेव जिंदु थवव तेलि मा गछि सु छरेर कुनि हदस ताम कम।

रतन लाल शांत

- रूप कृष्ण भट

रतन लाल रैना ज़ायि बॅड्य यार बाला सिरीनगरु 14 मई, 1938 मंज़।
मॉलिस ओसुख नाव पंडित मदसूदन रैना तु माजि सूमावती। तिमन ऑस्य त्रे
नेच्च्य तु अख कूर। रतन लाल ओस सारिनुय ज़्युठ। पंडित मदसूदन ओस
पेशि किन्य माशटर तु तॅम्य परुनॉव्य सॉरीय शुर्य। स्कूलु नीरिथ पोर रतन
लालन एस.पी.कालेजस तु अमर सिंह कालेजस मंज़ तु पतु कोरुन इलाहाबाद
यूनिवर्सिटी मंज़ हिंदियस मंज़ एम.ए.। 1959 मंज़ आयि यिम हिंदियस मंज़
लेकचरर बनावनु तु रूदय जमूकश्मीर क्यन मुख्तलिफ कालेजन मंज़
परनावान। नौकरी दोरानुय कोर यिमव हिंदियस मंज़ पी.एच.डी ति तु केंचस
कालस रूदय कश्मीर यूनिवर्सिटी मंज़ ति हिंदी परनावान। 1960 मंज़ आव
रतन लालस खांदर करनु तु यिमन छि ज़ु बचि, अख नेचुव तु अख कूर।

1990 मंज़ येलि वॅंशीरि तशदुद तु अफरातफरी फ़हलेयि वॅंशीरि हुंद्य
सयॉसी तु समॉजी हालात गॅयि बदतर तु बटु गॅयि वॅंशीर त्रावनस प्यठ
मजबूर। रतन लाल ति चोल बाकी बटन हुंद्य पॉदय पनुन अयाल हेथ तु वोत
जोम येति सु जलायि वतनी हुंद्य द्वह वुन्युस ताम कडान छु। रतन लाल रूद
जेमिक्यन कालजन मंज़ ति परनावान तु गव जेमिस मंज़ुय 1996 मंज़
रिटायर।

रतन लाल रैना उर्फ शांत सुंद अदबी सफरः

बकोलि शांत “पननि अदबी ज़िंदगी हंद आगाज़ कोर मे हेंदियस मंज़
CC-O. Agamhigam Digital Preservation Foundation, Chandigarh

शॉयरी तु कॉशरिस मंज़ अफसानु लेखनु सुत्य तु कॉशिरिस मंज़ ल्यूखुम “नव शीन” नॉव्य **1953** मंज़ ग्वडन्युक अफासनु।” यिथु कन्य रूद सु ब्रोंठकुन ति द्दशवुन्य ज़बानन मंज़ लगातार पॉट्य लेखान। पनुनिस लग बग शेठन वॅर्यन हुदिस ज़ीठिस अदबी सफरस दौरान छे शांतन हेंदियस मंज़ शे किताबु तु कॉशिरिस मंज़ लग बग ज़ु दरजन किताबु लेछमचु। हेंदियस मंज़ छु तॅम्य अफसानु, शॉयरी तु तनकीदस प्यठ पनुन कलम अज़मोवमुत तु कॉशिरिस मंज़ अफसानु, अफसानवी तनकीद तु ड्रॉमा लीखिथ पनुनि बिसयार पासल शखसियें च़ हुंद इज़हार क्यो सोबूत पेश कोरमुत।

रतन लालन अपनोव “शांत” पनुन कलमी नाव। बकोलि शांत ट **1951-52** मंज़ यानी नॅयमि जमॉच़ मंज़ुय ह्योत मे तमि विज़ि कलमी नावुक तलाश करुन येलि मे हिंदियस मंज़ शॉयरी लेखुन्य हेच़। गवडु ल्यूखुम मूरख येम्युक इज़हार मे अँकिस बुज़रगस निश कोर। तॅम्य वॅर असनुहना तु वोनुन विधयरथी छु ज़्यादु बेहतर। मगर मे च़ोर ऑखरस शांत।

यिथुकन्य गव तसुंदिस ज़ीठिस अदबी सफरस मंज़ “रैना” गालखातस तु “शांत” प्रज़्ल्योव कॉशिरि अदबु किस आसमानस प्यठ गाशु तारकुव्य पॉट्य।

शांत छु मूजूद दोरक्यन अफसानु निगारन तु अदीबन मंज़ अख व्योद नाव युस लगातार पॉट्य थख कडनु वरॉय लेखान रूद। **1972** मंज़ छपेयि शांत सुंज़ ग्वडनिच अफसानु स्वंबरन “अँछर वालन प्यठ कोह”। **1975** मंज़ सपुज़ अफसानु फनुकि हवाल तसंज़ु दोयिम किताब “अफसानु क्या गव” शाया। अफसानवी तनकीदस प्यठ छपेयि तसंज़ु दोयिम किताब “अफसानु अज़ तु पगाह” **2000** मंज़। यिम द्दशवय किताबु छे अफसानु फन वज़ाहतु

सान बयान करान। **2002** मंज छपेयि तसंज दोयिम अफसानु सौबरन “त्रकुंजल”। अमि पतु दोयमी वहरय याने **2003** मंज सपुज तसंज त्रेयिम अफसानु सौबरन “रौव्यमित माने” शाय। अमि पतु **2005** मंज “छेन” अफसानु सौबरन। यिथु कन्य छे शांतन वुन्युस ताम चोर अफसानु सौबरनु बजर कजिमचु। येति ज्ञन गवडनिचियन त्रेन अफसानु सौबरनन मंज कौशिरि मिलुमिशु तहजीबुच तु कलचरुच छाया तु ग्राय नजरि गछान छे तति छे “छेन” अफासनु सौबरन नमतु पतुक्यन कौशीरि हुंदयन हालातन तु खास कौरिथ बॅटन हुंदि कौशीरि मंजु चलिथ यिनुक्यन तु जलायि वतनी हुंदयन हौरयसातन हुंज दलील पेश करान। अलबतु छि जु त्रे अफसानु नमतु ब्रूठमयन हालातन प्यठ मुबनी। मगर कुल्स प्यठ छि अमिक्य अफसानु कौशर्यन बटन हुंदि कौशीरि प्यठ चॅलिथ यिथ तिहुंदयन नफसियाँती सयाँसी, समौजी तु इकतिसौदी हालातन हुंद मुजौहरु करान। **2014** मंज सपुज अफसानुकि तँहकीकु तु तनकीद हवालु यिहुंज ब्याख अख अँहम किताब “कौशुर अफसानु मंजिल तु मुनार” शाय।

अफसानु तु अफसानवी तनकीद अलावु छु शांतन वारयाह कैह ल्यूखमुत खास कौरिथ ड्रौमा। यिमव छि रेडियो तु टेलिविजनु बापथ दरजन वादु ड्रौमा लीखमुत्य। अमि अलावु छिख वारयाह मशहूर ड्रौमा पनुनिस मुलौज्यमतस दोरान अलग अलग काल्यजन मंज सिटेज कौर्यमित्य। यिमन मंज टैगोर सुंद “डाक गरु” मोलेर सुंद “कंजूस” तु क्यमू सुंद “मंजलय निकु” नाव हेनस लायख छि।

शांतन छे वारयाह मुखतलिफ अदबी क्यो सकाफती कामि अंजाम दिचमच खासकर हेंदी डयरेक्ट्रेट बापथ हिंदी कौशिर डिकशनरी, कशीर

यूनिवरस्टी बापथ “कॉशरि नसरुच किताब” साहित्य अकादमी तु जमूकश्मीर अकादमी बापथ “हरी कृष्ण कौलस तु सर्वानंद कौल प्रेमियस प्यठ मानोग्राफ शॉमिल छि।

शांतनि ज़िंदगी हुंद ब्याख अँहम पँहलू छु तरजमुकॉरी। यिमव छि रेडियो कश्मीर बापथ बेशुमार ड्रॉमा तरजमु करनु अलावु वारयाह अँहम किताबु दोयम्य ज़बानव प्यठ कॉशिरिस मंज़ फिरिमचु। हँदी तु कॉशिरि ज़बॉन्य द्वश्वुन्य मंज़ महारथ हॉसिल आसनु किन्य छि यिहुंद्य तरजमु अवल दरजुक्य माननु यिवान येम्युक सोबूत यिमन ऐजाज़ क्यो अवार्ड मेलुन्य छु। यिमव छु रोसुल मीरस, दीनानाथ नॉदमस, नुंदुरेशिस तु बाकुय दोयमन कॉशर्यन अदीबन हुंदिस कलामस हँदी पॉट्य ति तरजमु कोरमुत। अंगरीज़ी प्यठ ति छुख वारयाह कैह कॉशरिस मंज़ फ्यरमुत। शांत छु बहँस्यति अख एडिटर ति प्रज़नावनु यिवान। कालेजक्यव मैगज़ीनव अलावु छि यिमव “समप्रती”, “वाख” तु बेयि ति वारयाह रिसालु ऐडिट वॉर्यमित तु वारयाहन रिसालन तु मैगज़ीनन हुंज़न ऐडिटरयल वॉमीटियन मंज़ ति छि रूदयमित। यिम छि जेमिस मंज़ कॉयिम करनु आमचि मशहूर सकाफती तु अदबी तनज़ीमि संमप्रती हुंद्य बॉनी तु ग्वडनिक्य सदर।

यिथु कन्य छु रतन लाल शांत सुंद अदबी सफर लग बग शेठन वॉर्यन हुंदिस तँवील वखतस प्यठ पँहलिथ तु यिहुंज़ बिसयार पासल शखसियत छे रोज़ि रोशनुक्य पॉट्य ताबान। हरगाह यि वनव ज़ि बालु यपारि हरगाह कॉशिरि अदबुक क्यो स्काफलुक कांह संजीदु तु विदवान ऑलिम छु सु छु रतन लाल शांत युस पज़ी ग्यनुक सागर तु मँहफिलन हुंद रूहि रवान छु।

अजकालस मंज यिम ति ज़न सकाफती, अदबी क्यो अलमी समनबल,
कॉनफ्रमसु, सेमिनार बाल, यपारि मुनकद स्पदान छि तिम छि तोतलाम
अडिलेकी बासान योत ताम नु रतन लाल शांत सुंज शरकत तिमन प्रग्रामन
मंज आसि।

रतन लाल शांतस छि वारयाहव सरकॉरय तु गॉर सरकॉरय अदारव
तरफु ऐजाज़ तु यनामु ति दिनु आमुत्य। यिमन मंज 1965 मंज जमू कश्मीर
कलचरल अकादमी हुंद यनामु, 1967 मंज सुवीत लैंड नहरु ऐजाज़, 2007
इसवी मंज साहित्य अकादमी हुंद अवार्ड। अमि अलावु छु यिमन साहित्य
अकादमी हुंद तरजमु अवार्ड तु सी आई आई एलुक भाषा समान ति हॉसिल
स्पुदमुत। यिथु कन्य छे यिमन पनुनि हयाँती मंजुय स्यठा ज़्यादु होस्लु
अफजॉई तु कदरदॉनी नसीब सपुजमुच। दय बूज़िन यिम रूज़िन लगातार
पॉठ्य कौशरि ज़बॉन्य तु अदबस अकि नतु बेयि रंगु खँदमत करान।

अपील

अस्य छि अंदीबन गुजॉरिश करान ज़ि तिम सूज़िन पनुन्य ताज़ु छोट्य
लेख, अफसानु, शॉयरी, तबसरु, अदबी खबरु बेतरि वाखस मंज छापनु
खॉतर।

वाख पॅरिव तु परुनॉव्यूख बाकी। परन वॉल्य सूज़िन पनुन्य राय तु सुजाव।

वाखु गोष्ठ गरु गरु वातुन! वाखु खॉतर सूज़िव तु सोज़नॉविव चंदु।
वाख-परिवारस दियिव वुसजार। यि छु तुहुंद पनुन मैगज़ीन।



मेवु फरोश संज वकालथ

- मखनलाल पंडिता

मेवु वॉल्य थॅव्य नॅव्य पॅप्य गिलासु अँकिस चरि मंज वानस ब्रौह कनि
 ग्राकन मॉल फिरनु खॉतिरु। अपॉर्य युस ति पोक तस ओस मखुमॅल्य
 गिलासन पय्ठ नजर पय्ठ दिल तन्बलान तु चंदस सॉल करान जि मे छा तीत्य
 पॉन्सु गिलासु अडु सयेरा हयमु मॅल्य। अँड्य ऑस्य पाव खंड हेवान तु पकान
 पकान खेवान। मेवु वॉल्य ओस मकानस पोत लबि अख गब चॅटथि वान
 कोडमुत तु वानु मॅनज्य ऑसुन्य अंदर मकानस मंज अचन्स वथ थॅवमुच।
 खांदारयन्य ऑसुस चाय ब्येतरि अपॉर्य पिलु नावान। सु ओस सोदा ति
 कुनान तु चाय ति चैवान। अज ओस चायि चयेर गोमुत तु सु चाव वान त्रॉविथ
 अंदर वुछनि चेर कयाजि गोव। खांदारनि वोनुस मे ओस सख कलु दोद तु
 वन्य वॅछुस मरन जुवन चाय करनि। चय आख पानय यूर्य चायि छेय ग्रख
 तयार, खोश करय य्यती चे खोश करय वान्स प्यठ। नॅ तॅम्य वोनुस वान्स प्यठ
 नाय छुनु कैहय तु न्यून चायि पयालु तूर्य।

अति ऑस छावजा अख गिलासु छरि मतयमुच, तु ऑश कॅरिथ गिलासु
 ब्रकान। तॅम्य कोड चायि पयालस ज़ोरु कश 'चय तु चॉनिस खवांदस हून्य'
 वॅनथि दितुन तसुंदिस कलस दॉरिथ। चाय ऑस ग्रकु वुन्य तु छावजि चॅज
 कुनी क्रख नरिथ योसु चॉन्टिस मंजुय गॉब गॅयि तु अँथ्य सुत्य वॅडुन टुख।
 प्यालस गॅयि टुकुरु स्व हन गयस प्यठ। वानु वॉलिस खोत सख खशम मगर

करिह क्या। अँनुदर्य किन त्यल्योस खासकरिथ प्यालुक ज़यादय पहन,
चाय बनि हे ब्ययि। तम्य कोर पनुन्य किन खोज छावुज वॅहंज छे मगर महल
वालव्य वोन हस छावुज रछुन्य छे नु सहल यि छे कुल्य ठलान, अँस्य ज्ञानव नु
यि बलायि रछुन्य तु व्वहवन चोन जुव चानुन। कम्य तान्य वोनस यि गछि
आसुन्य वकील सॉबुन्य छावुज, तम्य छे कम्य काल बौह मॅल्य अँन्य मुच, तस
छु हकीमन छावजि दूद दवहस सुत्य चोन थोवमुत।

सु वोथ दोयमि दोह सुबहॉय चाय चय्यन तु वकील सॉबस निशि कोडुन
थख। वकील सॉब ओस चाय चवान। असॉम्य यिवान वुछथि गव अँदर्य किन
ख्वश जि ख्वदायन कोर दुहकि खरचुक बुंदुबस। खॉर पाठ सपदिथ
बयहनोवुन पानस निश पथर तु चायि वॅरनस वुठु माज़रथ।

पथर बिहथ वोनस वानु वॉल्य, 'चाय चयम वुन्य मे छु नु आदथ प्योठुस
पठ चाय चयन्स'।

'अदु खॉरुय छा तोह्य किथ किन्य आयिवु सुबहॉय,' वकीलन वोनस
तीज़ी सान।

वानु वॉल्य कोर सोंचा जि वकीलस सुत्य छे कथ करन्य। सु वोथ हतु
हज़ कौंसि वानु वॉल्य आसन मेवु वानस बौह कनि थरस प्यठ कुन्नु खॉतरु
थॅव्य मित तु ओरु यियि गुपुन ब्यतरि तु मवे नियि खयथ अथ क्या वाति करुन।

वकीलन कोर सोंचा। दोपनस, सु हसॉ गोव वुछुन गुपनन कोतह
न्वकसान कोर तु कसुद छु। यिम ज़ु चीज़ तय वॅरिथ गोव तस निशि गछुन तु
तस वनुन जि बबा जाना चॉन्य गुपन्न कोर यीतिस न्वकसान अमियुक कीमत
छु यूताह, यिम पॉसि वॅड्य तव। मतलब छु तस वनुन छु ग्वडु बडु ज़ोरूरी।'।

अगर नु दियि, तोरु वनि अफोसियाबी, तेलि कया पज़ि करुन ?

तेलि गॅयि नॉलिश करुन्य । कॅडतव तेलि वुह रव्ययि ?

‘क्याज़ि ?’ वकीलन वोनुस ।

‘छावुज ऑस तुहुनज़, वुहन र्वपयन खय्यन गिलासु । बमे फुट प्यालु
य्यमुक कूिमथ मे यथ सुत्य गौड नु ।’

वकीलन कोर बेयि सोंचा, दोपनस ‘अथ मशवरस छुस बि पंचाह र्वपयि
हयेवान । वुह त्रॉव्य तव वसूल, त्रहु कॅड्य तव नकदी ।’

वानु वॉलिस गॅयि बोलती बंद, वकालथ ति मॅठुस । वोन्य ओस आय
करान थोद किथुकन्य व्वथु तु नयेरु ।

देवनागरी तु कॉशुर

कॅशीरी नेबर हेकि कॉशरि खॉतुरु देवनागरी अख अँहम लिपि बॉनिथ ।
देवनागरी लिपि मंज़ छु कॉशुर परनु तु लेखुन सँहल । कॅशीरी नेबर कॉशुर परनु
तु लेखनु खॉतुरु छे दिलचस्पी बडावुन्य तु बरकरार थावुन्य ज़रूरी । अमि खॉतुरु
हेकि वाख अख अँहम वसीलु बँनिथ । यि गोछ सारिनुय गरन मंज़ वातुन । वाख
पॅरिव तु परनॉयूख बाकी ति । देवनागरी लिपि मंज़ कॉशुर लेखनु खॉतुरु कॅरिव
यिमन निशानन हुंद इस्तिमालः

॰	तुर, करु, परु, गछु	॰	तुर
ँ	गॅर, नॅर, अॅर, हँज		गॉर, नॉर, दॉर, ऑठ
ँ	बेह, चे, मे, पेठ	॰	दोर, तोर, नोर, होल, दोल, चोल



दब दब

- अवतार हुगामी

बु छुस नु वॉसि ज़ांह कांह चीज़ अननस या वुछनस त्यूताह तम्बल्योमुत यूताह बु लंदनु कोहिनूर हार वुछनु खॉतरु बेताब सप्दुस। मे वोन निकस, तॅम्य वॅर असनुहना तु वोनुन, “यहॉय छा बॅड कथ। ब करु वुन्य आन लायन (on line) तुहंदि खॉतरु टिकट बुक पगाह बापथ। यती दिमहोव टेकसी सुत्य स्व त्राविवु त्वहि तती। यीतस कालस तोहय कोहिनूर वुछथ म्वकलॉर्विव। अख कथा थेवविज़यव याद। तति छव अॅकस बोडस प्यठ अमिच हिसटरी ति लीखित। स्वति पॅरज़यव तमि सुत्य सपदि तुहंदस वाकफियतस हुरयर।” मे सूंच वनस, “हर्यर गछिम नु कैह ज़खमन वथनम क्रॉल”।

पगाह पेव टेकसी वोल् वकतस प्यठ वॉतिथ। निकन ऑसम टकटि हंज़ु हाड कापी (Hard copy) सुत्य दिचमच। मे सूंच वकतस प्यठ ययितन मोबयलकिस होंग तु बु मा गछु पतु छतु। पासपोटच अख कापी ति ऑसम सुत्य थॉमुच। हालानकि निकन वनयाव अमिच छनु ज़रूरथ। मे सूच दुन्ययाह गछि दूर जॉनुन आयि ज़न कॉसि अंगरेयज़स लठ तु छोरुन पासपोट। काहि नूर रोज़ि नूरचि जायि शोठ आसि लोगमुत वावि हालि।

सानि डेयरु प्यठु लोग बराबर डवड़ गन्टु तोर वातनस। डरयॅवरन वॅर कार पार्क तु आव मे मेन गेटस (main Gates) ताम सुत्य। सुती व्वनुन वापसी प्यठ आसे बॅ यती प्रारान। मे कोरुस बांद बांद युथ नु ओर योर डलख तु

शोठस वुथनु यथ व्वपर मुलकस मंज सूर बनू काव ति ।

मेन गेटस (**Main Gate**) अंदर अँचथि वुछ मे बँड शूबि दार पार्का । यथ अँन्दय अँन्दय वारयाह कुलव सान बोनि ति आसु । मे पय्य यकदम वँशीर याद । मे सूच तति वॉयख बोन्न्यन लेतुर तति मा आसन नु यिछु येतु वुछम । बँ च़ास Corridor मंजु अकिस कमरस कुन । येति अख कदावार अंग्रज़ा कुरसी प्यठ बिहीथ विज़िट्रन बुकिंग नम्बर प्रछिथ अंदर अछनुक पास दिवान ओस । अँमस ज़न ओस तोत ओलुव ऑसस मंज येलि म्योन नाव बुलुवुन । मे तोर दवयिमि ऑलवु पतु फिकरि त गोस तसदिस टेबलस निश तु ब्यूटस कुसरी प्यठ यथ कुन तम्य मे इशारु कोर । ताम कोड तँम्य कमप्यूटर प्यठ net कि ज़रयि म्योन ओल वॉगुन नोन । तु वोनुन सयठा नरमी सान, “चु छुख जेमि रोजान । येति लंदनु छुख न्वश नेचिविस निश रूज़िथ । गरु वाज्यनय ति छेय योर आमच़ ।” मे कोरुस कल सुत्य आंकार आंकार । पानसी सुत्य सूचम यिति मा वनि तँमस वॉरन्यु हुंद नाव ति यम्य मे शोठस ज़य्नु गरि नान आस हे चटमुच़ । पतु थावनोवनस अकसि मिशीनि प्यठ दँछुन अथु तु मयॉन्य **finger prints** वॉरन्य तिमन सुत्य **Tally** यिम वीज़ा विज़ि तुलमित ऑसिख । पन्नसि रेकाडस सुत्य रलॉविथ त्रॉवन्य असनु हना । मे खँच़ वालंज़ बोठ तु कोरुम वुठ कुम्जार ।

तपु लोगुन वनुन “इंडया प्यठु आमतेन छि कोहनूरस सुत्य ज़न्तु दिली वाबसतगी ।” कोहिनूर ओस ना बिज़ॉती सोनई” मे वोनुस चाव रटिथ ।

तम्य वोन असवनि होनजि द्रीय चि शक ।”

मे कोर सुह जिगरा तु प्रुछमस, “कथा ऑसम वनुन्य ।”

सु वोथ असान असान, युस अंग्रेज़न आदथय छु, “By all Means”

“अगर चे ताम आसय, च करहाखा यि कोहनूर सॉनिस मुलकस वापस,” मे प्रुछ बे शौख्य पौदय ।

“हरगिज़ ति नु” यि वनान वनान व्वज़ल्योव सु वारय । “क्याज़ि नु” मे कोरुस सवाल ।

“तथ छि वारयाह वजुहात,” तम्य वोन दज़ान दज़ान ।

“मसलन” मे प्रछ हनजॉर्य पौदय ।

तम्य हेच नमथ दिन्य तु व्वनुन, “तुहदिस मुलकस (इंड़याहस) छे वुनि ति काहन गाव रॉवमुच । शुक्र करयव सॉन्य मुलकन ओस यि कोहनूर तति प्यठु योर ओनमुत । त्वहि मा आसहनो अथ ति छलु तु फलु करनि पयमच । पतु क्या ज़न वुछहीव योत यिथ ।”

“क्याज़ि पयहन छलु करनि,” बु गोस जंनतु अगादि ।

“पॉकिसतान गो अलग । तिमन ति ओसुवना हिसु दयुन । तिमन निश गो पतु बनगला दयश छयनु । तिमन ति ओसुख ना कुछ न कुछ द्युन ।” स वोथ कमिताम उनवान ।”

पाकसतान गो अलग सु तेय तुहंदुय गुल खैर छु - - -

“पज़र, मगर अज़ छिव ना आज़ाद । अज़ क्याज़ि छुव यूता हस खेय तु मस खेय लोगमुत ।”

सॉन्य मुलकन छु हिंदोसतानस सान, दुन्य याकय्न वारयाहन मुलकन हुकूमत कॅर मच । असेय छि कोहनूरक पौदय वारयाह जवहरात योर

अँनमित्य । यिमन कुन वुछिंथ सानि नयवि पूयि पनुनिस पोत कालस प्यठ
फखर छु सपदान । सुती छख हबुलवतना हुदिस ज्जबस व्वथव लगान । बेयि छु
यिमव सुत्य सानि मुलकुक दब दबु वुनिति दुन्य याहस ।

बु गोस ग्वतन । मे ओस तँम्य चोक तल आब वातनोवमुत । मे गँयि गलि
जेयव । मे फूर नु दँदह ति । अंदर्य वोनम, “ मयोन ऑसिथ चोन गोम ।

पुनन ऑसिथ मंगुन पयोम । ”

ललु वाख

चालुन छु वुजमलु तु त्रटै,
चालुन छु मन्दिन्यन गटकार ।
चालुन छु पान पनुन कडुन ग्रटै,
ह्यतु मालि सन्तूश वाती पानै ।।

ललु वाख

लतन हुंद माज़ लारयोम वतन,
अँकिय हॉवनम अकिचिय वथ ।
यिम-यिम बोज़न तिम कोनु मतन,
ललि बूज शतन कुनिय कथ ।।



बलाय आयि वाँगुज वॉरिस

- रोशन लाल भट 'रोशन '

वेशिमाल ऑस ग्रुशमु चंजि दारि निश बिहिथ न्यबर कुन वुछान तु
क्याहताम गुंगरावान। गरा ऑस सौंतु वचन वनान , गाहे मौंजि माहरेनि
वनुवान, गहे बादाम वारि हुंद जटु जोश नज़रि तल थँविथ बादाम फुलयि या
थँज्य कादुक्य ग्यवन हुय तुलान। मँज्य ज़न तु यारु बल काकन्यन सुत्य
दरबारस बिहिथ बोस लोचरावनुच कूशिश करान। मँज्य चोलुस शीनु प्यतो
प्यतो मामा यितो यितो ति नीरिथ। तँमिस ओस वॉसि हुन्द वरताव , लसुन
बसुन, फेरुन थोरुन बुथि यिवान। तैत्युक सु हाल तु अज्युक च्वखूर ओसुस
वॉलिंजि तछुन तुलान तु सथ सूरिथ ऑस अँक्यसुय जायि बिहिथ दूलाबन
मंज़ गीर गँमुच। व्वन्य ओसुस नु पानस ताम किंही। पानु निश बे खबर रूज़िथ
ऑस ओमूमन दारि तल बिहान तु मुदय गँडिथ न्यबर कुन वुछान आसान।
तँमिस ओस बोनि शुहुल, रँम्ब्यआरुक ग्रेज़ुन, वँक्यजि ग्यवुन, कुकिलि हुंद गू
गू, शीनु पिपनि हुंद सोज़, वछ्यन हुंज़ चिंगरु, छिरन हुंज़ म्यांपराय, खाह दजन
मंज़ कादर्यन हुंद ग्रज़ बेतरि वुतरु बुन्युल तुलान। तु अज़ कल ऑस हालु निश
बेहाल सपुज़मुच।

ऑरक श्रान गँछिथ ति ओस नु वेशिमालि गरमुक कांह खयाल। स्व ऑस
यिमनुय दूलाबन सँनिथ पानस तसलाह दिवान। ख्यन चन ओसुस यि दँप्य ज़ि
ति मँश्यथुय गछान। ज़ोरु जादय शुर्यव ब्रवंह कुन अँनिथ ज़ु त्रे तोंतु ख्यावेयि।
यि सिलसिलु ओस चालू। तस ओस आदथ ज़ि योताम नु स्व कथु च़ाखाह

वॅरिथ बोस लोचराविहे तोताम ओस नु तस वारुय यिवान । अदु येलि स्व कुनि विजि खांदरन खुंदरन प्यठ या कुनि ति बॅडिस द्दहस प्यठ वनवन वाजिन्यन बॉथ वनून्य लागिहे तेलि ऑस नु कथुय । स्व थॅव्यजिहेन दोह्य द्दहस तु रॉत्य रातस ग्यवनस प्यठ थकुन ओस नु तॅम्य सुंजि वति आमतुय । योताम नु स्व सॉर्यसुय गामस चॅड वॅगडिथ यियि हे तोताम बेहिहे नु पथर । खासकर येलि जान देदि या जूनि सुत्य कथन बेहिहे तस ओस सोरुय मॅशिथ गछान ।

मे छु कालुक बतु याद येलि अकि द्दह नॅबिर मीर डून्य कुलि प्यठ ब्वन आयोव लायिनु तु वेशि मालि दिचाव द्दहस फाकु । योताम नु नॅबिर मीर नि बचनुच शेछ्य वॉच नतु डाक्ट्रव सु खतरु निश न्यबर करार द्युत तोताम छु नु तमि ऑस ति छ्यॅटरोवमुत । स्व ऑस दॅह्यद्दहस नॅबिर मीर नि गरि वछ चेटान । वेशि मालि ओस आदथ जि तॅमिस गॅछ अलु पलु सारि गामुच शेछ्य कबर आसुन्य । तॅमिस ऑस पताह आसान जि कुस कोत द्राव, कस कुस आव, तु कॅमिस क्या ज़ाव बेतरि । अदु येलि सॉरि वारु कारु आसुहानतेलि गोछ तॅमिस निश बोजुन जि स्व किथु ऑस लोलु सान गम दूर करनुक जॅर्ययि बनान । मज़ाक वॅन्य वॅन्य ऑस पानु ति असान तु बेयिस ति असन खंगालु त्रावनस प्यठ मजबूर करान ।

वेशि मालि गॅयाव गुह्य डाकुर कलस प्यठ तुलिथ विरि द्रगरस मंज गॅछिथ यि तापस त्रावान त्रावान महलुचन ज़नानन सुत्य दरबारस बिहुन । तिमु ति आसु वेशिमालि प्रारान आसान हरगाह तिम ब्रॉठुय वाचुमचु आसुहान । तिमु आसु तस निश सारी महलुच खबर अतर बोज़ान तु पनुन्य दॉद्य काइगुर ति बोज़ुनावान । पज़र छु यि जि तिमन ओस वेशिमालि निश व्वंदु बावनु सुत्य बोस ल्वतान तिव्याजि स्व ऑस तिमन डोख बासान । अकि वॅरियि येलि अहद

नॉयिदन ज़नानि शलख दिचाव अदु मतु बूज़्यतव वेशि मालि क्याह थव्योस
 बकाया सु द्वह तु यि द्वह बूज नु पतु तिमन बॉचन दून हुंद चुवुन ज़ांह । स्व ऑस
 ना मनु किन्य शोज़ । दय तु हसद ओसुस नु किंही । पनुन तु परुद ह्युवुय व्यंदुन
 तु हैदिस मुसलमानस अकी नज़रि वुछुन ओस तँम्य सुंद ओसूल । धरुम करुम
 ति ओसुस अँकिस बेय्य सुंदि खोतु चोरुय । तम्य सुंद दायि खॉर गँयाव यि ज़ि
 गछ मुलकु क्यन गुलन सान थँव्यनय म्योन दय वारु कारु । अदु ओसा मजाल
 ज़ि कांह न्वश कूर क्या थविहे तँमिस निश कलु व्वडु नोनुय । सॉरी ऑसिस
 यज़थ करान तु वैशिर देदि नावु ऑसिस लोल बरान ।

कॉसि शुरिस हरगाह तफ़ तुर आसिहे यकदम ऑस्य तँमिस वैशिर देदि
 निश निवान स्व ऑस तँमिस अथु डॉलिथ ऑही करान तु शुरिस ऑस
 आसॉयिश बासान । तिमन ओस पनुनि जायि अँक्रीदु ज़ि वेशिमालि हुंदि अथु
 डालनु सुत्य छु बेमार बलान । यस नु कुनि ति हाजथ नेरि हे तस ओस वैशि
 मालि निश नकदो जिनुस ज़ोरुर हाजथ नेरान ।

येलि करनु फ्युर सपदान छु तु ज़मानुक क्रेछर छु नाल वलान इनसानस
 छे ईरी पीरी मँशिथ गछान । वेशि मालि ओस रावन त्योल बागि आमुत तु ईरी
 पीरी ऑसुस मँठमुच । कुजा हिकचि करवुन्यन क्वलन मंज़ च़म शेहलावुन्य तु
 नागु प्वखर्यन मंज़ड त्रेश होमरावुन्य तु कुजा त्रेशि क़तरु बापथ तरसुन तु रूदु
 फेर्यन फोर दारुन । अज़ ओस नु वेशि मालि व्युहुल ताफ़ बासानुय । पानु निश
 बे खबर ऑसिथ ऑस दारि किन्य मुदय गँडिथ यादन हुंदिस सँदरस मंज़ डुंगु
 दिवान । गहे असान, गाहे पानसुय सुत्य वनुवान तु गाहे ऑसुस अँशिस दार
 लगान तु हिजरचि दगि सुत्य ओसुस वॉलिंजि पर्युन गछान ।

अज वोनून मँज्य नैचिविस शाम लालस कुन वुछू शीन क्या छु थ्वस्यव
थ्वस्यव प्यवान। चै छेया पता येलि सु स्वरगुवास जायि पशस शीन त्रावनि
खसान ओस बु ऑसुस वॉकु पनस गंड त्रावान जि सु गोछ वार कारु वापस
वसुन। तँम्य हबा ओस पनुनि खून सुत्य मकानु बनोवमुत, छयि पशी ओसुस तु
नँर जंग वॉटिथ दिचोनस परसुय टीन तु अमापोज़.....! जॉलिम पंजव न्युव
सु दूर। दयस ओस ती मनज़ूर। खबर हबा कम पाफ ऑसिम वॅर्यमुत्य तु गॅयि
बेयि हालनिश बेहाल।

शाम लाल वोथ बॉयिस कुन, नाथ जीया देद क्याबा छि अूर्य नु यूय हिश।
तिम ऑस्य परेशान जि देदि हरगाह ह्योर ब्वन ओस तिम क्या करन वाँगुज
वॉरिस कमरु पीतिस मंज़। मँ गछ परेशान। मरनु ब्रोंहुय गछि नु मरुन देद छे
वारु कारु। ह्योर ब्वन छे करान। चैय बखॉलन फिकिर ह्यँचुथ तु कथ प्यठ।
नाथ जीयन वोन शाम लालस।

वुछू थोदुय छेनु व्वथान। अज वोतुस सुबु प्यठ अँत्यथुय बिहिथ, शाम
लालन वोन बॉयिस जवाब दिवान।

शाम लालस मा ऑस खबर जि देद (वैशिमाल) छे नु बावरु बॅल्यकि
ऑस तँमिस यादन थकु रोसतुय वुज़िन्य लँजमुच तु जरु ओस बुकु आमुत।
तँमिस ओस रावन त्योल। दोद ओसुस तेल्योमुत। ज़खमन ऑसिस क्रॉय
वँथ्यमुत्य। तु ऑसुस गरा बादाम वॉर चेतस यिवान, बाज़े ओसुस शीन लबनु
यिवान तु मँज्य ओसुस विरि शिहलिस या बोनि शेहजारस बिहिथ व्यसन हुंद
दरबार तछुन तुलान तु गरा हमसायन हुंद लोल चेतस प्यवान। ज़ानि सुय यस
ओल रावि।

जमानुक क्रेछर, दोद तु दग, छवरु छवर, क्रेकुनाद, मार कांड, आटास पटास ओस वेशिमालि वुतरु बुन्युल तुलान तु बेयि तरफु ओसुस वॉसि हुंद लसुन बसुन, माय म्वहबथ, सोंथ कालुक होसुन, हरदुच त्रपु त्रफ तु शीतु कालुक तुरन्यार बेतरि तिफशि तुलान तु ऑस पानसुय सुत्य गुंगरावान ।

ग्वडु त्राँव नु वेशि मालि फेरन तु पूच केंह । हालांकि व्युहल ताफ वुछिथ बदलोव ज़नानव ताम पनुन रखत । दोति क्या फिराक पॉजामु लॉगिख. केंचव छे मैक्सी लाजिमचु । हे करन ति क्याग्रिशमु चंजि चालनु बापथ छु इनसान यि दॅप्य जि ति नेथु नोनय बिहान ।

योदवयवेशिमालि सोरुय केंह रोव, सॅहरावन लॅगिथ रुज़ त्रेशि खॉतरु तरसान ति कॅरिथ ति थोव तमि पनुन कलचर रॅछरिथ । वखतस क्या कॅर्यजि.....खसु राज़ बाय हिश तॅकियि डॅखिस, कॉलीनस प्यठ बिहिथ, गरु अथस मंज़ रॅटिथ हुकुम चलावनुक आदथ ओस, तॅम्य सुंद ज़मानुक ड्वकुर्य दब ख्यथ बावरु गछुन या वूर शूर वनुन क्या तॉजुब छु ?

वेशि माल ऑस यिमनुय दूलाबन सॅनिथ तु शाम लाल तु नाथ जी द्वशवय बारुन्य ऑस्यअॅम्य सुंद ग़मन अॅदुर्य अॅदुर्य चॅदुर्य गोम वातनॉव्य मुत्य । न्यबर नेरनस ऑसुख कामन गॉमुच ।

अज़ वॅछ वैशिमाल थोद तु खॅच ह्योर छतस प्यठ शायद ओसुस बाथ रुम गछुन । ग्वडु छु येति सोरुय फिर्यथुय । चोकु आंगनस मंज़ तु लैट्रिन छतस प्यठ । छतस प्यठ ओस साम लाल तु आशू (कोरि हुंद नेचुव) गिंदान । सु ओस गिंदनुकि मारुमति मातामाल आमुत । तिक्याजि यिमन छु छत बोड पहान । शुर्यन बिचार्यन ति रॉव्य ना खुलु डुलु मॉदान । तिम छि छतस प्यठ, सु ति यिमन

नतु अँक्यसुय कमरस मंज गिदनुक शर कडान ।

वेशिमाल द्रायि बाथ रुमु मंजु न्यबर त ह्योतुन अथु स्वरशावुन । पूचि लूट रुज पँथरिस प्यठ ऑर वँरिथ । आशूहस पेयि अथ कुन नज़र तु चँजिस क्रख नीरिथ “सांप साँप” तँमिस बास्योव जि देदि छु कलस प्यठ नाग बिहिथ तु तँम्य सुंज लँटबासेयस पँथरिस प्यठ ऑर वँरिथ । बिचारस खता क्या छुस । माजि ज़ेव मा छेस । सु छु ना येती ज़ामुत । इंगलिश मीडियमस मंज परनावनुक छु ना रेवाज । पनुन्य ज़ेव न दिन्य छु फॉशिन बन्योमुत । फॉशिनस मा गछि फुठ गछुन्य । किताबि प्यठ या टेलीविजनस प्यठ आस्यन सरुफ वुछमुत ।

आशू सुंज क्रख बूजिथ खँत्य शाम लाल तु नाथ जी दूशवय बारुन्य ह्योर छतस प्यठ तु आशूहस वोनुरख सरुफ हावनु बापथु (वहाँ नानी के सिर पर) तँम्य होव तिमन देदि हुंजि पूचि कुन । बॉय्य बारन्यव त्रोव कँछा असुन तु कँछा खँचुख वॉलिंज बोठ ति । शुरिस दिलासु दिथ तोरुख तँमिस फिकरि जि देदि ऑस कलस प्यठ पूच । अथु लॉगिथ होवहोस तु वँथ्य वापस ।

बारुन्य ऑस्य वुनि दम संबालनुय तु बेयि गँयि क्रख हय क्या गोम । यिम द्रायि व्वथवुन्यव खवरव न्यबर तु अति वुछिख मॉज दराज दिथ । स्व बिचॉर ऑस हेरि डुलु गॉमुच । यिमन फुट्य कोठ्य । अँछन गोख अनि गोट तु न्यूल व्वजुल आख बोज़नु । अपारि यपारि गँयि साँरी जमाह । मकानु मॉलिख ति वोत । अवथलि क्वथलि तुजिख हसपताल कुन अमा पोज. वेशिमालि ओस छ्वट्योमुत तमि टुवि अडु वती अँछ ।

येलि कॉसि मुसीबथ यिवान छु तेलि छि तस क्वह तु बाल वँसिथ यिवान ।

मकानु मौलिकन (युस तिमन सुत्य ओस) बदलौव नँहज। वननु आव ज़ि शव
 नियिहून कुनि मंदरस मंज़। डेरस प्यठ दिचनख नु निनय। मसलु गव पौदु।
 शाम लालस तोग नु किनही बोजुन। छेकरस सपुद शव शिव मंदरस मंज़
 निनुक फौसलु। लाश वातनौवुख मंदरस मंज़ क्रेया करुम करनु बापथ।

अकि तरफु ओस शाम लालस माजि हुंद दोद अँदुर्य अँदुर्य कूरान तु बेयि
 तरफु लँजिस डेरुच फिकिर तछुन तुलनि। आँखरी रसूम आयि मंदरस मंज़ुय
 करनु। यीतिस कालस प्यव मकानु मौलिकस दिलस रहम तु द्युतनख मकानस
 मंज़ बेहनुक इजाज़थ मगर शरुत ओस ज़ि वदन क्रख गछि नु गछुन्य। तु
 पछ्यन क्यो अंगन आँशनावन आयि अती प्यठ छुटी करनु। दपान छि ना सेरु
 वाबवु खोतु छु डेरतु वाव सख। यि नज़रि तल थौविथ कोर शाम लालन
 जज़बातन खश, नार चोपुन तु दम पँट्य गँछिथ ब्यूठ अँथ्य डेरस यि ज़ौनिथ
 ज़ि क्वलि खोतु क्वल छे सरदुय आसान।

कौशिर ज़बान

कौशिर ज़बान छे सौन्य प्रज़नथ। यि प्रज़नथ बरकरार थवुन्य
 छे ज़रूरी। कौशिरि ज़बौन्य लोल बरुन गव अम्युक वरताव
 ज़्यादु खोतु ज़्यादु करुन, पननिस गरस मंज़ ति तु गरु नेबरु
 ति। खासकर गछि यि ज़बान शुर्यन सुत्य कथबाथ करनस मंज़
 वरतावनु यिन्य। यि ज़बान रोज़ि ब्रौकुन ति ज़िंदु।



गज़ल

- मोती लाल कौल नाज़

शोकु शमुहस न साँ वाव दज़नय दिवान
पोंपरिस काँसि गथ मा साँ करनय दिवान ।

वाँसि हुन्ज़ पूथ्य पॅर्य पॅर्य ति रोज़ान अपॅर
ज़ाँव्य जारा अम्युक अथ नु परनय दिवान

राज़ु होंज़न ति मँठ ज़न दोदुच पॉर्य ज़ान
काह वचन नेन्दरि क्या सा नु वोथनय दिवान ।

सथ पनुन्य राँव तिछ ज़नति छँम्ब्य छॉस्य लॅज
कुनि ति कतरस सेक्युल छुय नु दरनय दिवान ।

बेकला ताब तोहमुल मंगान पारुदिस ।
बेकराँरी करारा नु करनय दिवान ।

कथ नु शिहलिस बेबिस मन्ज़ बैरिथ शोरु छुय
काँह ति असुवुनय कथा छय नु असनय दिवान ।

हाजिथुय अज़ नु ओही शुरेन माजि हुन्ज

छुख थज़र त्युथ ज़ि बोन छुखनु नमनय दिवान

तालि किन्य यिथ ति मा “नाज़” बाज़ुय यिवान

व्वन्य सु च़लिहे समय छुसनु च़लनय दिवान ।

गज़ल

- मोती लाल कौल ‘नाज़’

हेकख अगर च़लिथ तु च़ल पानस निश

यछ़ख अगर फोली स्वन्ज़ल पानस निश ।

क्वकल छ़लॉ छि कॉलिबन तानथ

व्यसर म सॉ च़े छय स्वकल पानस निश ।

ज़ुच़न लीखिथ ड़ेयकस ज़िपल ताले

यि कयुथ थोवुथ च़े गाश गितल पानस निश ।

हेकख तेली अमुरचु मुरच़ॉविथ

रटख अगर तुलिव्य त्योंगल पानस निश

जुलफन सुत्य अज़लय वरल माने

चु थवतु शानु कुत्य वाशल पानस निश ।

क्रटॉ क्रटॉ कूत छोट्यामुत छुख

कदावैरी ति छय व्वतल पानस निश ।

वतव थनेयि सीनु वँथ्य बिलकुल

कदम थँविथ मगर गँड़ल पानस निश

बेगर्ग लयन न सा छु साज़ 'नाज़स' निश

वुज़ुन्य शरत-छु साज़ लयल पानस निश

गाश तु क्यूर

- शहनाज़ रशीद

बु छुस अकसर सियाह चादर शबुच

हेरि ब्वन वॅलिथ छारान

ज्वय गाशुच

तु ओखुर छुस थॅकिथ वातान

नेसुबरातन अॅकिस कीरिस करीब

अथु ख्वर छलनु बापथ

त्रेश चेनु बापथ

मगर प्रथ सातु आसान क्यूर खॉली

आबु रोस्तुय

याम वापस छुस हेवान नेरुन

ज्वयव मंज़ । गाशि सर प्रेडान छि तथ कीरिस

तु ब्रंज़िस मंज़ खसान हयोर ताम छु गाशी गाश

ब्वन कुन छुस नेमान वॅल्य वॅल्य

द्वछव छुस गाश तमि कीरियुक चैवान पतु

गाश फवलनस ताम

स्वयं ज़मीन सुय आसमान

- शहनाज रशीद

स्यठा ऑस्य बँड्य

सॉन्य पथ कालु वखतुक्य बुज़रुग

तु दुन्या तिमन ओस आसान स्यठा नेक

य्वहय बयॉल्य दानस बराबर

थवान ऑस्य म्वछि मंज़ बंद दुनियाहस तिम

नँ मिछ गँर

नँ लबि प्यठ कुलुय कांह तिमन ओस आसान

तवय सुबह ओसुख यिवान सुबह वखतुय

तु शामुक वखुत शामसुय बॉग्य

तिमन निश गँयाव सोथ

ग्वंगुल करुन सबज़ारन

तिमन निश हरुद ओस

व्वसु द्रवस खलन हुंज़

तिमन ऑस ग्रशमस अंदर बून्य

मोसूम सुंज़ि माजि हुंद्य पॉठ्य

हू हू करान

वंदूक शीन ओसुख रछान आश

बागन क्वलन नागु रादन

अजब करनु फयुर गव

छु अखताबु कॉजिस खसान सानि वखतुक

तु लोसान नेसुब राथ वॉतिथ
नँ सोंतस अंदर सोंथ समखान
नँ हरदुय अचान हरदु कालन खलन मंज
नँ शीनुय वंदस मंज परान मँहलु किस कुनि-
गरस मंज
तैलिक्य पॉठ्य गुलरेज

बावथ

- रतन लाल जवहर

बस लाश फयेक्यन प्यठ
मे पनुन्य तुज तु चोलुस
अख याद फुटुज सुत्य तुजिम बांबरि अंदर
बे वायि दवान अनि गटी
पोत नजरि वरॉय
कोत बु लोगुस
छम नँ पताह
रॉतनि मँज्य
गाश फोल, सँहराव ओस, खुमु ओस
तु बेयि ओसुस बु
तु मे हिव्य सासु बँदय
तस यारु सुंदय तिम वादु करार द्रायि अपुज्य
मे ओस ददस

त्रेश बॅरुन चूरि नट्यन
तु द्राव कुनी छेपि अँछन प्यठ परदु वॅगरिथ
सु ज़मीन चकुल म्योन
पदयव तलु ति न्यून
रॉसु वॅगडिथ
तमि पतु ति कौरुन गिल
कवु तिक्याज़ि चोलुस
ओस कागज़स प्यठ शजरु नसुब अकुय लीखिथ
ज़ोलुन सु वरुख
बेयि सु मुहाफिज़ु खानु
चोलुस

प्रज़नथ

- रतन लाल जवहर

मे र्मशरोव यामथ
बु कुस छुस
क्त्युक छुस
क्या नाव छुम
क्राम क्वसु छम मे असली
तामथ बुडवनिथि शोवूरन
तरफात छँडिथ आव ।

CC-O. Agamnigam Digital Preservation Foundation, Chandigarh

दयि सुमरन

- एम०के० मोदू 'मोत'

गुफ्त गुफतार ग्वफन मंज़ सुय

बिहिथ गाहे सफन मंज़ सुय

लबुन हरगाह तगिय छारुन

सोतुर त्रॉविथ दोबन मंज़ सुय

वसख सोन हा खसुख ह्योरकुन

पशस छॉरिथ लबन मंज़ सुय

अँचिथ मेचि मंज़ बिहिथ राज़य

बँनिथ शव छुय कफन मंज़ सुय

रचन मंज़ छुय कछन तामथ

श्रेपिथ गोमुत श्रूमन मंज़ सुय

गछुन काबस किदारस कथ

परुन सू हम रुमन मंज़ सुय

न तोलुन छुय न मेनुन ज़ेय

छु सोनु म्वखु नोन मनस मंज़ सुय

अँचिथ अँदरी नैबर्य छुय क्या

तफन मंज़ या ज़फन सुय

'मत्यो' कुन छुय अनीख तस नाव

अँकिस मंज़ क्या लछन मंज़ सुय

गज़ल

- एम०के० मोदू 'मोत'

यि गव पथ कुन ति गव मान व्वन्य

रटुन दामानु दयि सुंद गव जान व्वन्य

अथस थफ थफ वॅरिथ बालेंग कौत्याह

बुजर ब्रौहकनि च़े छुय ज़ान व्वन्य

नॅविस प्रॉरिथ च़े प्रॉनिस रॉछ कॅरथस

कुनिथ सौरुय थवुन्य छेय शान व्वन्य

बनुन ऑकल स्यठाह छुय बेकलन मंज़

वनुन तिय छु वुछिथ ज़बान व्वन्य

पकुन ब्रौहकुन रटुन पयमानु सेद्य पौढ्य

थवुन्य सोहबथ च़े छय समान व्वन्य

करान गौबथ छय त्रावान पोन्थ प्वतल्यन

कडान किथु दोह छि यिम भगवान व्वन्य

वुछिय च़ेशमव स्यठाह बावुन छु मुशकिल

थवुन्य लेख्य लेख्य बरुन दुकान व्वन्य

'मॅतिस' तसलाह गोमुत छु करताम बोज़ख

रॅटिथ दयि सुंद छु सु दामान व्वन्य



शहीदन हुंज़ रजिस्टर

- रतन लाल शान्त

स्वखुजुवन ऑस अज़ ओरय पानस सुत्य अख बॅड बॅही हिश अँन्यमुच, दोपुन “यि छम डयरी थॉवमुच। क्या पता कर क्या पेयि याद। अँती करान छुस नोट।” यि वँनिथ खूजिन तु ह्योतुन क्याहताम लेखुन।

मे दोप अदु लेखान छु तु लीखिन मे पेयि क्याह ताम कॉम याद तु वोथुस थोद। मगर सु क्युथ? स्वखुजुव आसि ब्रॉह कनि बिहिथ तु बु कर पनुन्य कांह कॉम, ति छुनु मुमकिनुय। मे छु अलाकु लिहाज़ु पूर तवज्जू तँस्य कुन ह्युन आसान। प्यटय कोरनम आलव- कोत साँ वोथुख? ग्वडु वन मे टिकुलाल टँपिलिस पतु कुस कयोंख शहीद?

व्वन्य कोत साँ व्वथुहाँ बु?

मे गँयि कॉम मँशिथुय। सवाल हय ओसनम स्वखुजुवन त्रोव मुत। सवाल न बॅल्कि वँनिव प्रच। यि नु इनसान सोंचानुय आसि, येम्युक नु तमि विज़ि अंदाज़य आसि, स्वय कथा पेयि बुथि, तथ वनव नु प्रच तु अदु क्याह वनोस?

मे ह्यँच यादाश्तस दूँछ दिन्य।

शायद महारा टेलिकाम इंजीनर बालकृष्ण गंजू, युस चोटुबाज़र ड्रमस मंज़ चूरि बेछोव तु हमसायन हुंज़ि निशानदिही प्यट मार्योव मिलिटंटव तँती। किनु जज नीलकंट गंजू युस हरी सिग हाय स्ट्रीटस मंज़ बबांगि दोहल मार्योख।

बूजिथ छुम स्वखुजुव ओरु तिथु वॅन्त्य वुछान ज़न तु “त्रोश मनीटर”
सुंघ पॉट्य वुन्य व्वथ्यम तु शलख कर्यम ।

‘तिथु पॉट्य छुख वनान ज़न तु कांह बोड इनकिशाफ करान छुख । ति
क्याह गव-शायद-किनु-- ?यि कुस जवाबुय गव ?

मे वोनुस -यि ‘यिनु-कि-फाश’ महारा तोरुम नु फिकरि । त्यूत फारसी
मा छुस ज़ानान ।

‘इनकिशाफ हसाँ .। मतलब नॅन्यरावुन. । रिवेलेशन.. तोरुयि
फकिरि ?’

‘हे महारा, बु क्या नॅव कथ वनु ? यिम नाव छि अँकिस अँकिस बटस
याद । मे दोप..

स्वखुजुवन चॅट मेन्य कथ मंज़य-‘ बोज़:- -

तॅम्य हेत्य तमाम कॉशिर्यन पॅडित शहीदन हुंघ नाव वनुन्य । पज़र गव यि
ज़ि मे ओस गुमान ज़ि मे छे खबर । मगर हकीकथ ऑस तथ बर अकुस । मे ति
ऑस्य सिरिफ त्रेन च़ोरन नावन हुंज़ पय तु बस । मे गव पूर यकीन ज़ि सानि
बरादॅरियि हुंघ ज़्यादु तर नफर छि कथय याचु ज़्यादु करान । शहीद शहीद छि
साँरी वनान, मगर अगरय प्रुछनि बेहमव, मुशकिलन नेरन नु कुल तिथ्य नफर
अख दरजन यिमन ऑठन दॅहन शहीदन हुंघ नाव च्यतस आसन ।

स्वखुजुवन लिस्ट बूजिथ गॅयि मे दुनन । तॅम्य आसिहे यि च्यूनमुत ।
माहोल ओस ग्वब्योमुत, गमगीन गोमुत ।

‘हे पॅडिथ ! वॅथिव । चायि दामुक बोंदबस वॅरिव । यिथ वॅन्त्य मूसिमी
CC-O. Agamigam Digital Preservation Foundation, Chandigarh

वदनु सुत्य नेरिनु कैह.। ति कॅरिव येमि सुत्य सोन पगाह बचि। येमि सुत्य
सॉन्य मेहनथ बटि लगि।

चाय बूजिथ गोस बु शरमंदु। यि बुज्जर्ग मोहन्युव आव सुबहॉय यथ तुरि
कटकारस मंज तु मे गव बुनियॉदी व्यवहार तु व्वथासन, मान तु यज्जथ ति
मॅशिथ। अॅमिस निश छि सॉरी कैह नतु कैह व्वमेद थवान, मगर यि ति मा छु
इनसानुय, यि ति मा छु यज्जतुक बोछ, ति छु असि मॅश्य मॅश्य गछान। मे मॅज
स्वखानंद जीयस मॉफी।

गरवाजिनि कोरुस बु बेयि ति शरमंदु। म्यानि आलवु ब्रोतुय आयि स्व चाय
ह्यथ। मे बासान तमि आसिहे स्वखुजुवनि यिनु पतय चाय लॉजमुच।

मगर अमि पतु गव ब्याख ति वाका। आशि बीठय पथर, असी बोंह कनि।
चाय फिरुन। पानय ऑस नेकरामस द्रामुच, गरुम गरुम लवासु ऑसिन
अॅन्यमुत्य। तिमन मॅछुन थनि रछा रछा तु ख्यॉविन अॅस्य बडु मायि सान। यि
नु जि स्व क्या छनु स्वखुजुवस मुनॉसिब व्वथासन करान। मे छु सु बाजे जरूर
ग्वबान, मगर तसुंदि ज़ेवि द्राव नु ज़ांह थकनुक या तंग यिनुक अख शबुद ति।
गरस मंज पोछ यिनस छे स्व हमेशि ख्वश गछान। बाजे मे ति रुडान जि पोछ
वुछिथ क्याजि छुख ड्यकस द्रह लदान..? मगर वुन्यक्यनस ऑस नु तस
बुथिस प्यठ खुशी, बॅलिकि गमुच छाय हिश जन्न यीरान।

बु छुस तस बुथ परनुच कूशिश करान।

स्वखुजुव छु चायि दाम दाम चैवान मगर बोलान नु किहीं। मे बास्यव सु ति
छु आशुन गंभीर बुथ वुछिथ रोवमुत ह्यू। रॅछ्य खँड्य वोथ मे कुन-

“ मे हसॉ छु फिकरि तरान सौरुय । चु गोख शहीदन हुंद्य लिस्ट बूजिथ हॉरान,ति क्याजि चे ऑसुय इनफारमेशन मगर कमकासुय । चु छुख ना वुछान येमिस न्वशि हनि क्याह गॅयि ज़न बुथिस वेशचका हिश फीरिथ । वन सॉ कोर्या च क्याजि गॅयख यूताह दिल मलूल ?

आशन वोन नु किंही । स्व ऑस सिरिफ ज़मीनस प्यठ कथ ताम न्वक्तस कुन मुदय गॅडिथ वुछान । स्वखुजुव ओस आकाश । तस ओस सौरुय फिकरि तोरमुत । सु वोथुस — किनु चु.ति गॅयख येम्य सुंद्य पॉठ्य यीत्य नाव बूजिथ ख्यूबस ?

व्वन्य ओस आशस ओश ति पशपान । दोति लोंचि सुत्य व्वथरावान वॅछ—न महारा । स्व छनु कथ । मे महारा लोग दिलस ज़ि मिलिटंट ऑस्य तति मारान तु गॅज़रान कस कूत स्कोर आव, मगर अँस्य ति मा छि येति व्वन्य ती करान । फलॉन्य फलॉन्य मोरुख । ग्वडु मोरुख हु तु पतु यि । तमि द्रहु मॉरिख यॅच । तमि पगाह यॅच ।..

असि गॅयि छ्वपु । स्व रुज़ बोलान— ऑखुर असि कर छि शहीद याद प्यवान ? सिरिफ छु मे बूजमुत अँकिस दून शहीदन हुंद द्रह छि मनावान । बस यीचुय छम खबर । बाकियन मा आसन या आसन नु तिहुंद्य गरिक्व शायद श्राद हावान तु बस । बाकियन क्याह ? वॅछ थफ । म्वकलेयि कथ ।

छ्वपु गॅयि । कमरस मंज़ ज़न कुंहय ओस नु । मे फूर नु लफुज़ ति । पँडिथ स्वखानंदस ति ऑस छ्वपु गॉमुच । मगर सु ब्यूट नु पथ । पानस सुत्य अँन्यमुच रजिस्टर, ख्वसु ख्वनि मंज़ ऑसुस, खूजिन तु वोनून आशस— चे हसॉ वोनुथ नु गलथ किहीं । यि रजिस्टर क्याह छे, ख्वसु व हमेशि बगलस मंज़

थेंविथ ललवान आसान छुस ? अम्युक मकसद् ति छु ती यि चे वोनुथ । अथ
मंज छुस बु प्रथ शहीदु संज डिटेल मतलब प्रथ कांह तफसील रिकाड वेंरिथ
थवान । छि ना अंगरीज्य पॉट्य वनान ..ब्यटर लेट दैन न्यवर, वुनि ति अगर
अँस्य पायस प्यमव, वुनि ति, याने त्रुहि वुहुय ति अगर अस्य यि अहम रिकाड
थवव नु, तेलि कर थवव , तेलि छनु बँड कथ जि बेयि केंचि वुहुय मशि असि
या सान्यन शुर्यन जि असि कुस गजब गव तु अँस्य किथु पॉट्य वेंडिख मार दी
दी तु मॉर्य मॉर्य वेंशीरि । लूटिथ तु मॉरिथ । ...

आशि वेंछ थोद । मतलब स्व ऑस मुतमयिन गॉमुच ।

ललु वाख

ट्योठ मोदुर तय म्यूठ ज़हर,
यस यूत छुनुख जतन बाव ।
यँम्य यथ कँरुय कल तु क़हर,
सु तथ शहर वॉतिथ प्यव ।।

ललु वाख

मनु-मनु गँयस बो तस कुनुय,
बूज़ुम सतुच घंटा वज़ान ।
तथ जायि धारणायि धारण रँटुम,
आकाश तु प्रकाश कोरुम सरु ।।

किताब : लफज़न बदल्योव माने - २०१८

लिखॉर्य : रतन लाल जवहर

- रूपकृष्ण भट

लफज़न बदल्योव माने छे रतन लाल जवहर संजु दोयिम शारु सौबरन ।
2006 मंज़ छपेयि तसुंज़ ग्वडनिच शारु सौबरन “हरुफ हरुफ गवाह” खसु
 अदबी हलकन मंज़ जान पौठय तसलीम करनु आयि । जवहरस छे बालु
 यपौर्यम्यन शौयरन तु अदीबन मंज़ पनुन्य अख खास प्रज़नथ हौसिल । सु छु
 शौयरी सुत्य सुत्य नसर ति लेखान, तरजमु ति करान तु तहकीकी कामि ति
 छेन अंजाम दिचमचु ।

लफज़न बदल्योव माने छे दृश्वन्य रसमि खतन मंज़ लेहाज़ा छे व्वमेद जि
 यि वाति ज़्यादु खोतु ज़्यादु परन वाल्यन ताम । किताबि मंज़ छे पंचाह नज़मु
 क्यो गज़ुल । ज़्यादुतर छे नज़मु तु जवहर छु बन्यौदी तोर नज़मि हुंद शौयिर
 मगर अँम्य छे वारयाह नफीस गज़लु ति लेछमच तु यथ किताबि मंज़ ति छे कैह
 बेहतरीन गज़लु शौमिल । जवहर सुंदयन अकसर नज़मन तु गज़लन मंज़ छे
 कॅशीर टाकारु पौठय अयान सु छु अमि कथि हुंद पानु ति ऐतराफ करान जि
 “अलबतु यि वनु ज़रूर जि पनुन टोठ वतन तु वौसि वादन हुंज पैंड पुरुन
 रावनुच दग छे अकि नतु बेयि रंगु कलु कडान रोज़ान ।”

पनुन्य ज़ेनु जाय तु वौसन हुंज विरासत रावनुक छु जवहरस सख
 अफसूस तु यि रावन त्योल छु तसंजि शौयरी हुंद डेक टयोक ।

CC-O. Agamnigam Digital Preservation Foundation, Chandigarh

बस लाश फेक्यन प्यठ मे पनुन्य तुज तु चोलुस
 अख चारु फुटुज सुत्य तुजिम बांबरि अंदर
 बे वायि दवान अनि गटी, पोत नज़रि वरॉय
 कोतु बु लोगुस छेम नु पताह ।
 रॉतनि मँज्य गाश फोल, सँहराव ओस, खुमु ओस
 तु बेयि ओसुस बु तु मे हिव्य सासु बँदय
 वछिव गज़लि हुंदय कँह शार
 येमि क्वलि बँठय बँठय ऑस्य खसान रेश्य असतान कुन ।
 येमि प्यठय व्वन्य छु फकत छांयन हुंद युन तु गछुन
 यस यस दावा कशीर बुनि ति छे स्वय रेशय वॉर
 तस तस पृछयतव क्याज़ि मे प्यव जुव लरज़ु चलुन
 बेयि गज़लि हुंदय शार बुछिव
 शहर ति सुय तु वेथ ति स्वय मंदर तु खानकह ति तिमय
 मगर हवा नवा व्वपर नज़र नज़र बिदून बिदून
 शॉयरस छु नाव्वमेदी तु लाचॉरी नाल वोलमुत
 पनुनि टाछि कॅशीरि निश दूर पयेथ छुस बुनि ति ततिक्यन नज़ारन हुंद
 खोव । वनान छु
 मे व्वन्य क्या करुन छुम तिमन आबशारन
 हसीन लालु ज़ारन तु बेयि शालमॉरन
 जवयन तु आरन, नयन सबज़ारन
 थदयन क्वहसारन, वनन वीरिवारन
 यि बेयिस गज़लि हुंद शार छु स्यठा थोद ख्याल ।

कॅशीरि अंदर ति बुय बसान कॅशीरि नेबर ति बुय

कथ किछ मे हिसु बटॉय छम करुन्य व्वन्य दुन्यहस ।

“कशमकश” नज़मि हुंदय यिम शार छि जवहरस विलकुल अलग
ज़ॉव्यजार बखशान तु तसुंद सोंच दरशावान ।

बु ति छुस

च्वयिशीथ लछ जुव जॉचन मंज़ अख ज़ाथा ।

नम चम माज़ तु अडयजन हुंज़ मिलि मिशि हुंद अख बोन

पोज़ यि छु नु कांह एहसान मे प्यठ बॅल्यकि तसुंज़ुय

ख्वदगरज़ी जि :

तस गछि मानुन कांह नतु कांह स्यठा अज़ीम

“यछा” नज़मि हुंदय यिम शार छि बैयि शॉयुरु सुंज़ दग तु नाव्वमेदी
दरशावान ।

लफज़न बदल्योव माने

अछरन कूरिथ वछ

रेश्य नामु छि सॉरी कुलफस तल

शलफस प्यठ समहारुच पूथय

अख अख वरुक अख अख प्रलय

“जमूद” नज़मि हुंदय यिम शार ति छि युथुय अख सोंच ।

नॅ छु सोंच डजिं, नॅ कांह ठहराव ख्यालन

चिहयन ति बांबुर, दवहन लार करान रॉच

नॅ रेथ नॅ वॅरी, नॅ कांह मोसमय दरान

तेलि क्याज़ि गॉमुच थामि बुता म्यॉन्य वोजूद म्योन

जवहर छु किताबि हुंज़ि ग्वडु कथि मंज़ नसतालीखुस सुत्य सुत्य नागरी
लिपि बतोरि इज़ॉफी सिक्रप्ट रॉयिज करनस प्यठ ज़ोर दिवान। पज़ीय छे अमि
कथि हुंज़ स्यठा ज़रूरत युथ ज़न बालु यपॉर्यमि नवि पुयि मंज़ कॉशुर ज़िंद
रुज़िथ हैकि। कुलस प्यठ छे जवहर संज़ु यि नॅव किताब कॉशरिस शारु
अदबस बेहतरीन इज़ाफु। दय बूज़िन जवहरस बखशिन कलमस ज़ोर तु सु
रुज़िन लगातार लेखान।

ललु वाख

कवु छुख दिवान अनिने बछ।
त्रुख हय छुख तु अन्दुय अछ।
शिव छुय अँत्य तय कुन मो गछ,
सहज कथि म्यानि करतो पछ।।

ललु वाख

अथु मबा त्रावुन खर बा,
लूकु हुंज़ क्वंग वॉर खेयिय।
तति कुस दारी थर बा,
यति नॅनिस करतल पेयिय।।



गगर संज कथ

- अरविंद शाह

अकिस वाजि मंज ओस अख गगुर तु गगुर रोजान। गगुर ओस सुबहन कामि नेरान तु गगॅर ऑस गरुच कॉम-कार करान। वन्दु ओस सख। अकि दोह दोप गगरन गगरि जि पगाह शामन खय्मव खय्चर। गगुर द्राव पगाह सुबहॉय पनुनि कामि। शामन येलि गगुर गरु आव तॅम्य दोप गगॅरि, “वलु अन अॅस्य खेमव खेचॅर” गगरि दोपन्स मे खेयि, चु हे पानय। गगुर द्राव चोकस पानय खय्चर हेनि। मगर तमिस आयि नु खय्चर अथि। तॅम्य मुछ गगरि जि खय्चर कति छि। गगरि वॉनस “अति छय लेज्यि मंज”

गगुर, “अति नय किहिन्य”

गगॅर, “अति छय दानस पयठ”

गगुर, “अति नय किहिन्य”

गगॅर, “अति छय वोखलस तल”

गगुर, “अति नय किहिन्य”

गगॅर, “अति छय काजवठस निश”

गगरन लॅब न तति ति किहिन्य। तस खोत शरारथ, तुलुन काजवठ तु लोयन गगॅरि। गगॅरि छयोन कन। तस आव रथ। गगुर गव सख परेशान। गगरन नियु स्व वति-वति, वानु वानु जि अमिस वाटिना कांह कन। मगर गगरि दिच्य न कॉसि कनस टेब। राथ गय सय्ठा। तिम रुदय वति कनि पलस तल।

सुबहन येलि गाश आव, तति ओस न गगुर तु न गगुर ।

गगुर	He Rat	चूहा
गगुर	She Rat	चूहिया
गगरवाँज	hole	(rat hole)
हे पानय	take yourself	खुद ले लो
चोकु	kitchen	रसोई
लेज	cooking vessel	मिट्टी की देगची
दान	domestic Heart	चूला
वोखुल	mortar	ओखली
काजवठ	pestle	मुसल
तुलुन	pick up	उठाना
लायुन	to throw	फेकना
छयोन	got cut	कट जाना
रथ	blood	खून
वति-वति	place to place	जगह-जगह
वानु-वानु	shop to shop	दुकान-दुकान
वाटुन	to fix	जोडना
टेब	stich	टांका
शीन	snow	बर्फ
सुबहन	Morning	सुबह



- डॉ० रतन लाल शान्त M-201, Royal Palm Flats, Akhnoor Road, Jammu 180005.(09419684914) rlshant201@gmail.com
- श्री मोति लाल नाज़ दिली
- डा० रूपकृष्णभट, A-19, कैलाश अपार्टमेंट्स, सेक्टर 4, द्वारका, दिल्ली-110078. (9868555535)
- श्री प्रेमनाथ शाद, जम्मू।
- श्री रतन लाल जवहर , जम्मू।
- डा० रतन तलाशी, जम्मू।
- श्री म.के. रैना मुमबई।
- श्री जे.एल. रैना ,दिल्ली।
- डा.शफकत अलताफ, श्रीनगर।
- श्री अरवंद शाह ४० च गगर, विकासपूरि दिल्ली 9910414249
- श्री रोशन लाल भट रोशन वैशाली, दिल्ली
- शहनाज़ रशीद, श्रीनगर।
- श्री म.के. मोटू जम्मू।

J.M. College of Education
Raipur, Bantalab
Jammu.

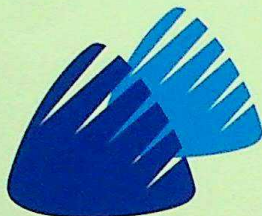
Acc No. 3744 (15)
Dated 17/10/2022

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

International Conference on Kashmiri Language organised at Jammu



➤ With best compliments from ➤



SUMO GROUP OF COMPANIES

SUMO INTERNATIONAL PVT. LTD.

425, Gemstar Commercial Complex,
Ramchandra Lane Extn., Kachpada,
Malad (W), Mumbai - 400 064.
Tel.: 0091 22 28449341 / 42
Fax: 0091 22 28819841
E-mail: sumo@sumointl.com
Web: www.sumointl.com

SUMO HI-TECH MARKETING PVT. LTD.

422-424, Gemstar Commercial Complex,
Ramchandra Lane Extn., Kachpada,
Malad (W), Mumbai - 400 064.
Tel.: 0091 22 42108888
Fax: 0091 22 42108899
E-mail: admin@sumohightech.com
Web: www.sumohitech.com

PCL-SUMO AIR TECHNOLOGY PVT. LTD.

425, Gemstar Commercial Complex,
Ramchandra Lane Extn., Kachpada,
Malad (W), Mumbai - 400 064.
Tel.: 0091 22 32108578 / 32107242
Fax: 0091 22 28819841
E-mail: info@pclsumo.com
Web: www.pclsumo.com